

Native Speaker Activity Book

3

HOLT SPANISH LEVEL THREE

¡Ven conmigo!



This book contains

- ▶ Diagnostic Exam
- ▶ Readings and Activities
- ▶ Writing Activities
- ▶ Spelling and Grammar Activities
- ▶ Regional Vocabulary
- ▶ Listening and Speaking Activities

HOLT, RINEHART AND WINSTON

Holt Spanish Level 3

¡Ven conmigo!®

Native Speaker Activity Book



HOLT, RINEHART AND WINSTON
Harcourt Brace & Company

Austin • New York • Orlando • Atlanta • San Francisco • Boston • Dallas • Toronto • London

Copyright © by Holt, Rinehart and Winston

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

Requests for permission to make copies of any part of the work should be mailed to the following address: Permissions Department, Holt, Rinehart and Winston, 1120 South Capital of Texas Highway, Austin, Texas 78746-6487.

Cover Photo Credit

Tapete folclórico by Conzuelo Narváez, Nariño, Colombia: Sam Dudgeon/HRW Photo

¡VEN CONMIGO! is a registered trademark licensed to Holt, Rinehart and Winston.

Printed in the United States of America

ISBN 0-03-053012-1

1 2 3 4 5 6 7 021 03 02 01 00 99

Índice

¡Ven conmigo a La Coruña!

CAPÍTULO 1 ¡Qué bien lo pasé este verano!

Examen diagnóstico 1

CAPÍTULO 2 Por una vida sana

Lectura: Prólogo 6

¡Ven conmigo a Caracas!

CAPÍTULO 3 El ayer y el mañana

Lectura: Alusiones domésticas 11

CAPÍTULO 4 Alrededor de la mesa

Lectura: Andrés Bello: poeta, ensayista, educador 16

¡Ven conmigo a Guadalajara!

CAPÍTULO 5 Nuestras leyendas

Lectura: Yolouca o el pájaro que nació del arco iris 21

CAPÍTULO 6 El arte y la música

Lectura: El ramo azul 26

¡Ven conmigo a Buenos Aires!

CAPÍTULO 7 Dime con quién andas

Lectura: Poemas de Alfonsina Storni 31

CAPÍTULO 8 Los medios de comunicación

Lectura: *Historias de cronopios y de famas* (fragmentos) 36

¡Ven conmigo a Nueva York!

CAPÍTULO 9 Las apariencias engañan

Lectura: Juan Bobo va a oír misa 41

CAPÍTULO 10 La riqueza cultural

Lectura: Dos mundos; una justicia 46

¡Ven conmigo a Costa Rica!

CAPÍTULO 11 El mundo en que vivimos

Lectura: Currículum vitae de un astronauta 51

CAPÍTULO 12 Mis planes para el futuro

Lectura: Rigoberta Menchú: esperanza de la paz 56



Examen diagnóstico

Al estudiante

Este libro de trabajo está diseñado para aquellos alumnos en los Estados Unidos que ya hablan español como su lengua materna. Quizá Ud. creció en alguna región de los Estados Unidos en donde se habla el español y el inglés. Quizá uno de sus padres habla español como lengua materna y Ud. creció hablando español en casa. En cualquier caso, este libro le brindará una introducción a la lectura y a la escritura del español. Con el dominio de la lectura y de la escritura, Ud. será capaz de mejorar sus habilidades en el uso del idioma y estar así más preparado para participar en otras comunidades de habla hispana. Las lecturas están basadas en temas culturales de interés para Ud.

Examen diagnóstico

En las siguientes páginas encontrará un examen diagnóstico. Ud. debe ser capaz de observar los dibujos y describir con detalle qué está sucediendo. Su profesor(a) le hará algunas preguntas acerca de cada dibujo y luego le ayudará a decidir si el *Native Speaker Activity Book* le servirá a Ud.

En el primer dibujo, Ud. debe

- describir qué sucede en las situaciones 1, 2 y 3
- decir qué sucede en cada una de las dos soluciones que se ofrecen debajo de cada situación conflictiva
- escoger una de las dos soluciones al conflicto en cada situación y contar qué pasará

En el segundo dibujo, Ud. debe

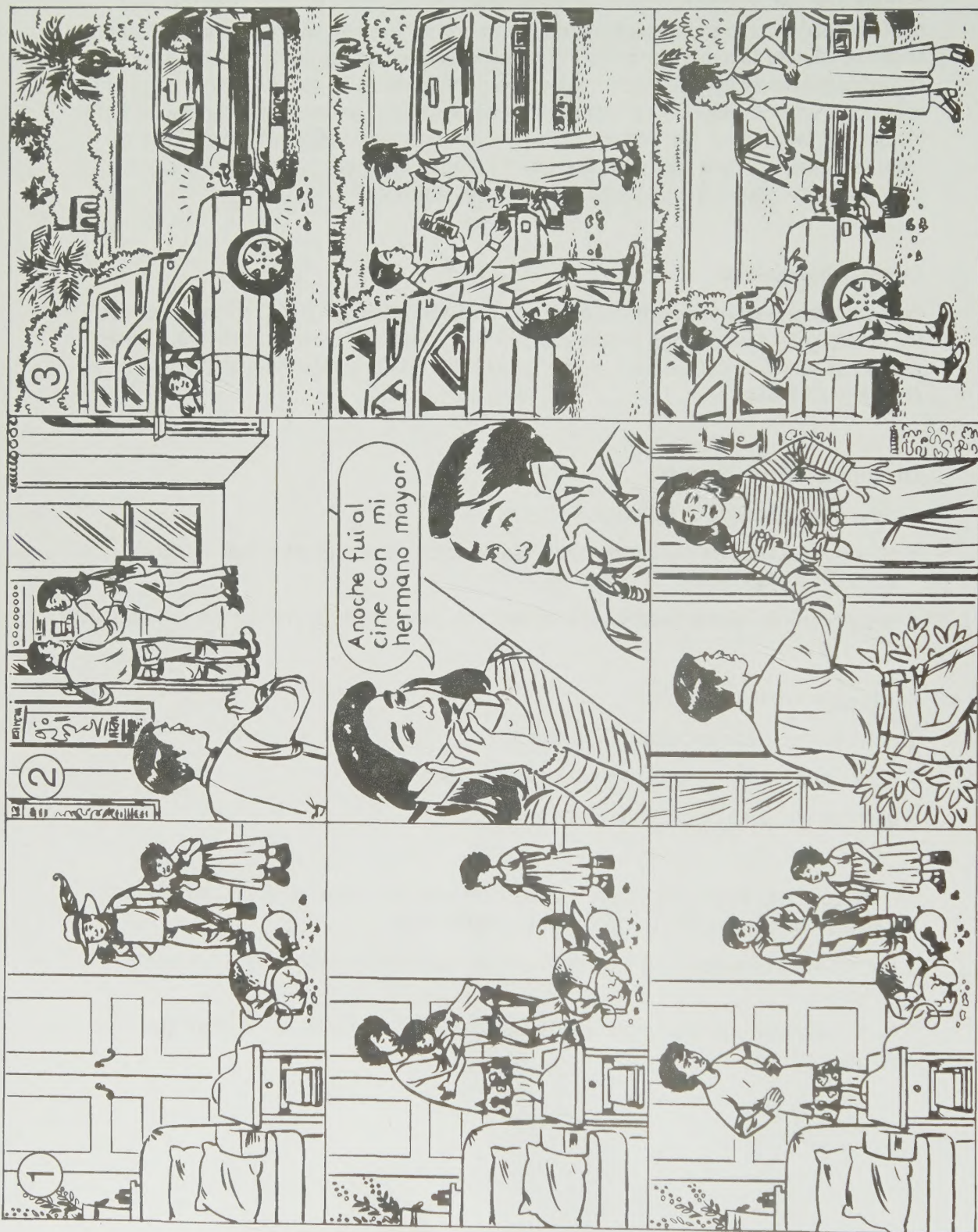
- describir qué están haciendo las personas
- decir cómo eran las señoras de niñas y de jóvenes
- describir qué pasó en cada una de las fotografías

En el tercer juego de dibujos, su profesor(a) le hará escribir un cuento acerca de lo que sucedió en los dibujos. Use el espacio de la página cinco.

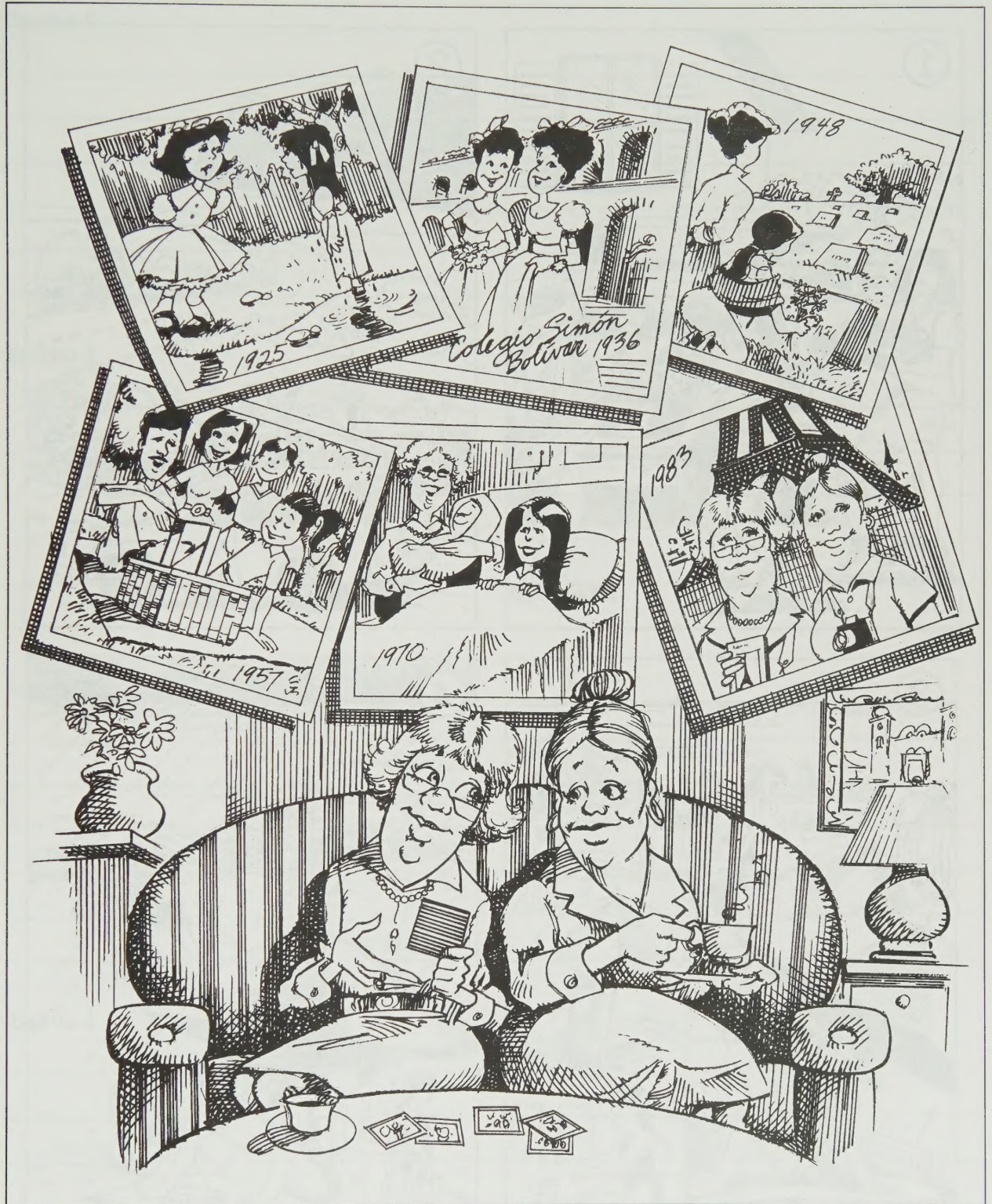
- Escriba tanto como pueda acerca de lo que sucedió como si estuviera contando una historia.
- No se preocupe acerca de cómo se deletrean las palabras. Escríbalas lo mejor que pueda.

Dibujo 1

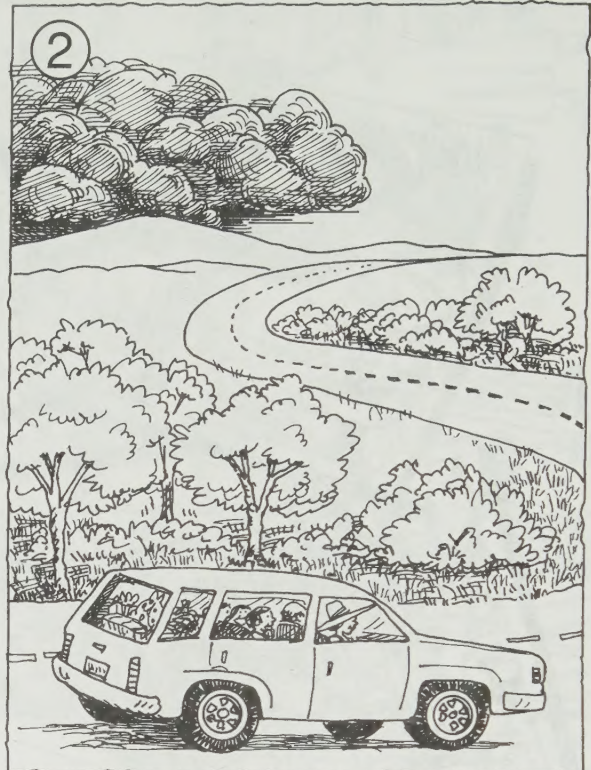
CAPÍTULO 1



Dibujo 2



Dibujo 3



Use el espacio de la página cinco para escribir tanto como pueda de lo que sucedió en los dibujos.

Dibujo 3

Escena 1

Escena 2

Escena 3

Escena 4

Por una vida sana

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- Rosalía de Castro nació en Santiago de Compostela en 1837 y murió en 1885. Aunque la fama de Rosalía de Castro se basa en su obra poética, particularmente en sus poemas gallegos, sus novelas tienen también un gran valor literario. *La hija del mar* (1859) fue la primera novela publicada por Rosalía de Castro.
- El prólogo que Ud. va a leer fue escrito por de Castro e introduce al lector a la novela *La hija del mar*. Antes de leer, trate de imaginar la situación de la mujer en las artes y en las ciencias en el siglo diecinueve.

2 Prólogo

Antes de escribir la primera página de mi libro, permítase a la mujer disculparse de lo que para muchos será un pecado inmenso e indigno de perdón, una falta de que es preciso que se sincere.

Bien pudiera, en verdad, citar aquí algunos textos de hombres célebres que, como el profundo Malebranche y nuestro sabio y venerado Feijoo, sostuvieron que la mujer era apta para el estudio de las ciencias, de las artes y de la literatura.

Posible me sería añadir que mujeres como madame Roland, cuyo genio fomentó y dirigió la Revolución francesa en sus días de gloria; madame de Staël, tan gran política como filósofa y poeta; Rosa Bonheur, la pintora de paisajes sin rival hasta ahora; Jorge Sand, la novelista profunda, la que está llamada a compartir la gloria de Balzac y Walter Scott; Santa Teresa de Jesús, ese espíritu ardiente, cuya mirada penetró en los más intrincados laberintos de la Teología mística; Safo, Catalina de Rusia, Juana de Arco, María Teresa, y tantas otras cuyos nombres la Historia, no mucho más imparcial que los hombres, registra en sus páginas, protestaron eternamente contra la vulgar idea de que la mujer sólo sirve para las labores domésticas, y que aquella que, obedeciendo tal vez a una fuerza irresistible, se aparta de esa vida pacífica y se lanza a las revueltas ondas de los tumultos del mundo,

es una mujer digna de execración general.

No quiero decir que no, porque quizá la que esto escribe es de la misma opinión.

Pasados aquellos tiempos en que se discutía formalmente si la mujer tenía alma y si podía pensar —¿se escribieron acaso páginas más bellas y profundas, al frente de las obras de Rousseau, que las de la autora de *Lelia*?—, se nos permite ya optar a la corona de la inmortalidad y se nos hace el regalo de creer que podemos escribir algunos libros, porque hoy, nuevos Lázaros, hemos recogido estas migajas de libertad al pie de la mesa del rico, que se llama el siglo XIX.

Yo pudiera muy bien decir aquí cuál fue el móvil que me obligó a publicar versos condenados desde el momento de nacer a la oscuridad a que voluntariamente los condenaba la persona que sólo los escribía para aliviar sus penas, reales o imaginarias, pero no para que sobre ellos cayese la mirada de otro que no fuese su autora.

No es éste, sin embargo, el lugar oportuno de hacer semejantes revelaciones.

Al público le importaría muy poco el saberlo, y por eso las callo.

Pero como el objeto de este prólogo es sincerarme de mi atrevimiento al publicar este libro, diré, aunque es hartos sabido de todos, que, dado el primer paso, los demás son hijos de

él, porque esta senda de perdición se recorre muy pronto.

Publicados mis primeros versos, la aparición de este libro era forzosa casi.

La vanidad, ese pecado de la mujer, de que ciertamente no está muy exento el hombre, no entra aquí para nada; un libro más en el gran mar de las publicaciones actuales es como una gota de agua en el Océano.

El que tenga paciencia para llegar hasta el fin: el que haya seguido página por página este relato, concebido en un momento de tristeza y escrito al azar, sin tino y sin pretensiones de ninguna clase, arrójelo lejos de sí y olvide, entre otras cosas, que su autor es una mujer.

Porque todavía no les es permitido a las mujeres escribir lo que sienten y lo que saben.

azar	fatalidad, casualidad	senda	camino, vereda
execración	condenación, maldición	tino	puntería, acierto
migajas	pedazos muy pequeños		

3 A los detalles

1. ¿Cree Ud. que Malebranche y Feijoo creían en la igualdad de la mujer con el hombre?
2. ¿Quiénes son las mujeres enumeradas en el tercer párrafo del prólogo?
3. ¿La autora está de acuerdo en que la mujer sólo sirve para las labores domésticas? Justifique su respuesta.
4. ¿Por qué la autora no quería publicar sus versos?
5. ¿Menciona la autora la razón por la cual decidió publicar sus versos?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿Por qué cree Ud. que la autora siente la necesidad de disculparse?
2. Entre las mujeres destacadas que la autora menciona está la novelista Jorge Sand, cuyo verdadero nombre fue Aurora Dupin. En el prólogo hay otra referencia a esta autora cuando se menciona la novela *Lelia*. ¿Por qué cree Ud. que Aurora Dupin utilizó un nombre masculino para publicar sus novelas?
3. Lea Ud. el último párrafo del prólogo y reflexione. ¿Está de acuerdo con lo que dice la autora? ¿Por qué?
4. ¿Cree Ud. que la autora creía en la igualdad del hombre y la mujer? ¿Por qué?
5. ¿Ha leído Ud. recientemente libros escritos por mujeres? ¿Recuerda Ud. los títulos? Mencione no más de tres.

5 Barrio ortográfico: las comillas y el subrayado

Las comillas se usan: para destacar una cita textual dentro del texto: Galileo dijo: "Y sin embargo se mueve"; cuando el autor quiere dar una significación especial de ironía o burla a una frase: Era la peor vestida y la menos agraciada, una auténtica "reina de la belleza"; en nombres de artículos: Leí "El sol de Monterrey" de Alfonso Reyes; en secciones de libros: Investigué "El muralismo mexicano" en la Enciclopedia del arte hispanoamericano; en ensayos: "La raza cósmica" de Vasconcelos es un acierto; en toda obra sin publicar: Mi tesis "Los partidos políticos y los grupos de presión" no ha sido publicada.

Las comillas simples se utilizan para incluir una cita dentro de otra cita: "Fue como de película, se bajó del avión corriendo, me tomó la mano y poniendo una sortija en mi anular dijo: '¿quieres ser mi esposa?'. La gente nos contemplaba sonriendo".

Cuando se quiere destacar algo en un manuscrito se subraya y en un impreso se usan las letras *cursivas* o las **negritas**. Este procedimiento se sigue en los siguientes casos: para identificar toda palabra o expresión extranjera: Los países hispanoamericanos se están inundando de **malls**; en los nombres de libros: Me encantó *El péndulo de Foucault*; en nombres de películas, obras teatrales, revistas y diarios: Vi este fin de semana *Mi familia*, una gran película.

En las siguientes oraciones coloque las comillas o subraya la expresión en caso de ser necesario.

1. Dijo un sabio marino español: Más vale honra sin barcos que barcos sin honra.
2. Los restaurantes de fast food han invadido el mundo.
3. Es un as de oros dijo la buena mujer hablando de su hijo que era un jugador empedernido.
4. Un miembro de la nobleza señaló: No estamos dispuestos a que esos descamisados nos cuestionen.
5. Como agua para chocolate de Laura Esquivel tuvo un éxito tremendo en las librerías y en el cine.
6. El grupo de teatro de la escuela está ensayando Casa de muñecas.
7. El laberinto de la soledad es el ensayo más popular de Octavio Paz.
8. El Miami Herald es uno de los pocos periódicos en los Estados Unidos que tienen un diario en español inserto.
9. Su disertación Las crisis sexenales en México merece ser publicada.
10. El amor en los tiempos del cólera fue la última novela de García Márquez que me fascinó.

6 Esquina gramatical: el modo indicativo

Se usa el indicativo cuando el verbo de la oración principal denota: una percepción física o mental: Escuchó llegar a la niña; una acción que se desarrolla en el momento presente: Mamá llega cansada; procesos cotidianos que se repiten regularmente: Luis camina por el parque diariamente mientras escucha su tocacassettes; seguridad: Estoy segura que tiene dinero en el banco; un sentido de afirmación con el verbo creer: Creo que el problema es fácil de resolver; certidumbre usando una expresión impersonal: Es evidente que faltan muchos detalles para terminar; una declaración de existencia de una persona o cosa en la oración subordinada: Busco al policía que me ayuda siempre; verdades universales: Nada se crea, nada se destruye, todo se transforma; acciones históricas vistas como presentes: En 1789 estalla la Revolución Francesa; acciones que van a ocurrir: Luis pasará el verano en Canadá.

Tomando en cuenta los antecedentes anteriores escriba en las siguientes oraciones el verbo presente o futuro del indicativo en los espacios en blanco.

1. En el 2001 los jóvenes (tener) _____ una gran presencia en los movimientos sociales.
2. ¿(Tomar) _____ cursos para avanzar en mis estudios este verano?
3. El próximo año (desaparecer) _____ esas enormes antenas parabólicas de los techos de las casas.
4. Luis (asistir) _____ a su clase de karate tres veces por semana.
5. El tren bala que unirá Dallas, Houston, Austin y San Antonio se (terminar) _____ de construir a principios del año 2010.

VAMOS A ESCRIBIR

- 7 ¿Cómo escribir una reseña literaria? En la reseña Ud. hará una evaluación de un cuento breve que Ud. escoja. Escriba su reseña usando no más de ochocientas palabras.

Antes de escribir

- Evalúe el cuento basándose en dos cosas: su reacción personal (¿le gustó?) y su comprensión de los elementos del cuento.
- Cuando lea el cuento, ponga atención a los siguientes elementos del cuento: los personajes, el escenario, el argumento y el tema (o mensaje).

Escriba su primera versión

- Su reseña debe incluir tres segmentos: la introducción, el desarrollo y la conclusión.
- La introducción tiene los siguientes elementos: el título del cuento y el nombre del autor, un pequeño resumen del argumento, y la evaluación que Ud. hizo del cuento (¿es bueno, malo, regular?).
- En el desarrollo de su reseña, evalúe Ud. cada uno de los elementos del cuento: personajes, escenario, argumento y tema.
- En la conclusión reformule Ud. la evaluación que Ud. escribió en su introducción.

Evaluación y revisión

- En la introducción, ¿incluyó el título, el autor y el resumen?
- En el desarrollo, ¿evaluó el cuento y expuso su idea principal?
- ¿Apoyó Ud. su evaluación de los elementos del cuento con evidencias?
- ¿La conclusión reformula su evaluación?

■ VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 1: “Una carta a Amparo”. Ponga atención al modo en el que Miguel Pereira expresa interés, indiferencia y disgusto. Luego, júntese con un compañero y pregúntense qué tal lo pasaron el verano pasado usando las mismas expresiones de Miguel, como: “Soy un gran aficionado a...” para expresar interés; “Me da igual...” para expresar indiferencia; y “Estaba harto de...” para expresar disgusto.

9 A pensar

¿A Ud. le gustan los mariscos y el pescado? La tradición española del gusto por los pescados y los mariscos cruzó el océano Atlántico y echó raíces en los países del continente americano. En Perú y Ecuador, por ejemplo, existe el ceviche, hecho con un pescado llamado corvina “cocido” con jugo de limón. En otros países de América Latina, ceviche se refiere a un cóctel de pescado o marisco cocido con limón. Las comidas de las fiestas religiosas, como la Pascua o la Navidad, se celebran en algunos lugares con platos de pescado, como el bacalao a la vizcaína (de Vizcaya, España), aun en regiones que no están cerca de la costa.

En media página, escriba Ud. cuáles pescados y mariscos le gustan y cuáles le disgustan o le son indiferentes.

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencia vasca.

La mayoría de las palabras en el idioma español provienen del latín. Otros vocablos provienen de lenguas como: el griego, el vasco, el celta, el germano, el árabe y finalmente, después del descubrimiento de América, las lenguas amerindias.

La influencia de las lenguas ibéricas en la formación del español fue leve debido a la romanización de España (202 a.C.). Sólo el vasco ha sobrevivido de esa etapa. De las aportaciones originales ibérico/vascas existen algunos sufijos como *-orro/a*, *-erro/a*, *-arro/a*, y *-urro/a*.

Relacione las siguientes palabras de este período con su significado correspondiente, escribiendo en la línea de la izquierda la letra apropiada.

- | | |
|-------------------|-----------------------------|
| _____ 1. pizarra | a. piedra redonda |
| _____ 2. gorra | b. mamífero doméstico |
| _____ 3. barro | c. prenda para la cabeza |
| _____ 4. cencerro | d. masa de tierra con agua |
| _____ 5. zorra | e. campanilla de latón |
| _____ 6. cerro | f. tabla para escribir |
| _____ 7. bizarro | g. mamífero carnívoros |
| _____ 8. baturro | h. loma, colina |
| _____ 9. guijarro | i. extravagante, caprichoso |
| _____ 10. perro | j. aragonés rústico |

VAMOS A CONVERSAR

- 11** Forme con un grupo de estudiantes un círculo de conversación y charlen acerca de sus pasatiempos favoritos. Luego, averigüen lo siguiente: un pasatiempo que sólo le guste a una persona en su grupo; un pasatiempo que les guste a todos los miembros de su grupo; un pasatiempo que no le guste a absolutamente a nadie en su grupo; un pasatiempo que sea más popular entre las compañeras en su grupo y otro que sea más popular entre los compañeros.



El ayer y el mañana

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- Salvador Garmendia es uno de los escritores venezolanos más importantes. Nació en Barquisimeto en 1928. Garmendia fue miembro fundador del movimiento literario "Sardio" y del grupo "Techo de la Ballena" en su Venezuela. En 1989 ganó en París el premio de concurso de cuentos Juan Rulfo. Garmendia ha escrito más de ocho novelas y varios libros de cuentos.
- El cuento que Ud. va a leer pertenece al libro *Difuntos, extraños y volátiles*. En sus relatos, Garmendia introduce en la monotonía de la vida cotidiana urbana elementos fantásticos que descubren una dimensión inesperada de la realidad.

2 Alusiones domésticas

Cuando fue a abrir la puerta del cuarto de baño, se dio cuenta —por cierto con escasa sorpresa— de que su mano derecha se había quedado pegada al picaporte, cada dedo soldado al pomo de metal. Una corriente fría le subió por la espina y se deshizo fácilmente en su cerebro. En el mismo momento, creyó sonreír interiormente (dejando actuar a esa segunda imagen nuestra, seguramente incorpórea, encargada de realizar ciertos gestos que nunca se proyectan al exterior aunque en su territorio secreto posean un íntimo poder de convicción) y lo hizo de una manera evasiva y piadosa, como si se disculpara a sí mismo de haber cometido una torpeza involuntaria.

—Ya me pasó, ¡caray! He debido estar prevenido.

Confusamente había estado esperando, quién sabe desde cuando, que un incidente de esta u otra naturaleza se iba a presentar en cualquier ocasión, aunque el momento preciso del hecho y mucho menos la circunstancia actual de la puerta, jamás hubieran entrado en sus cálculos. En realidad, nunca se había detenido a imaginar la clase o las características del accidente que habría de venir. Ahora que se trataba de un hecho cumplido, sería cosa de esperar y tomarlo con calma.

Una risita escurridiza y cómica de taimada inocencia, que daba la imagen común del pobre diablo pillado in fraganti por un agente de tráfico, se le vino a los labios sin querer. ¿Qué hacer aho-

ra? Olvidar el asunto, hacerse simplemente el desentendido y, por ejemplo, quedarse de lo más tranquilo mirando al techo, silbando distraído... y ¡zas!, zafarse por sorpresa a la primera ocasión propicia, era dejarse seducir tontamente por una treta ineficaz.

Probó a liberarse por sus propias fuerzas, pero sólo para comprobar que toda su energía muscular se detenía en los huesos de la muñeca y que la mano continuaba endurecida y seca, pegada al picaporte como una herramienta trabada.

—Lucila —llamó.

En el sofá de estar, sentada sobre las rodillas, con su bata de cuadros azules, sus pantuflas de felpa, el pelo sembrado de rizados y una capa de crema nívea en las mejillas, la mujer escuchó la llamada hecha en el tono inconfundible de quien está en apuros y adelgaza deliberadamente la voz para no crear alarma.

Dejó a un lado la revista que estaba leyendo y fue a atender.

—Mira —dijo él, mostrando con los labios la mano trabada.

—Ya está; tenía que sucederte a ti, a ti precisamente, ¡hoy, precisamente!

Él se encogió de hombros, sonrió con dulce timidez.

—Eres una calamidad, Lorenzo.

Lucila probó a separar los dedos valiéndose de todos los suyos y no tardó en convencerse de su

impotencia. Resignada, dejó caer los brazos y expelió bruscamente el aire.

—Puuuuuuf.

—¿Qué hacemos ahora?

Lorenzo no se atrevía a decir palabra. Con cierto disimulo, bajó oblicuamente la mirada en un gesto expresivo que quería decir: “hazlo, entonces”; ¿qué remedio nos queda?

Y la mujer se le puso detrás, resueltamente lo enlazó con ambos brazos por el vientre, hizo a un lado las pantuflas y afirmándose sobre los talones se fue de espaldas, tirando del marido con todas sus fuerzas. Lorenzo, a su vez, contribuyó agregando el peso de su cuerpo y jalando de la muñeca con su mano libre.

La lucha enconada continuó en silencio por algunos momentos y de cuando en cuando la mujer dejaba escapar un bufido. No pasó mucho tiempo sin que se apareciera Luciano, el hijo mayor, que volvía del liceo. Dejó en un sofá su carpeta y al observar lo que pasaba se agregó a la cadena, enlazando debidamente a la madre. María Lorenza y Juancito, los menores, entraron minutos después pidiendo a gritos su comida y ellos también, de mayor a menor, pasaron a agrandar la fila.

Todo iba bien, aunque sin resultado aparente, cuando Juancito, el más pequeño, tuvo la ocurrencia de hacerle cosquillas a su hermana. María Lorenza soltó en el acto la risa y a su vez

cosquilleó a Luciano, quien alborotó a la madre y ésta a su marido. En un momento, la cadena se vio estremecida por la más alocada agitación. Las cabezas se sacudían sin freno, los cuerpos se contorsionaban puestos en temblor todos los músculos y sólo los pies continuaban afirmados al piso. Los gritos, las carcajadas se volvieron frenéticos. La actividad de los cuarenta dedos, que sin soltar su presa arañaban a un tiempo, recrudecía a cada momento. Voces ahogadas, sin aliento, ya chillaban, suplicaban: “por ahí no, más arriba, cuidado, basta por Dios”... y de repente sucedió el derrumbe: la mano de Lorenzo resbaló en el pomo y uno tras otro los cuerpos fueron a dar al piso en medio de un griterío general. Lorenzo fue el primero en levantarse; contempló a su familia regada en el piso y tosió por dos veces a modo de discreta advertencia.

Apenas el orden quedó restablecido, Lucila siguió a su marido hasta el cuarto de baño, cerró la puerta y en voz baja lo recriminó:

—Debes tener más carácter con tus hijos, Lorenzo, siempre he dicho que eres demasiado débil en tu casa.

Al quedarse solo, el marido se miró al espejo, hizo una pequeña mueca amistosa y pensó con nostalgia que a estas alturas había perdido sin saberlo, quién sabe cómo o dónde, una gran parte de su vida.

“Alusiones domésticas” from *Difuntos, extraños y volátiles* by Salvador Garmendia. Copyright © 1970 by Editorial Universitaria, S. A. Reprinted by permission of the publisher.

cosquillas sensación en la piel que causa risa
picaporte manivela con que se abre la puerta
pillado/a sorprendido/a; pescado/a
pomo picaporte de forma redondeada

rizadores aparatos que forman ondas en el pelo
taimado/a astuto/a; bribón
trabado/a sujetado/a
treta engaño
zafarse librarse, salirse

3 A los detalles

1. ¿Qué incidente cómico le ocurrió a Lorenzo, el personaje principal del cuento?
2. De acuerdo con el texto, ¿cómo reacciona la gente que maneja un coche cuando son detenidas por un policía de tránsito? Pista: lea Ud. el tercer párrafo.
3. ¿Cómo reaccionó Lucila al darse cuenta del apuro en que está metido Lorenzo?
4. ¿Cómo se solucionó el problema de Lorenzo?
5. ¿Qué le dijo Lucila a Lorenzo cuando la familia se levantó del piso?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿Cree Ud. que el incidente del picaporte es real o fantástico? ¿Por qué?
2. ¿Cree Ud. que la risa tiene un significado simbólico en el cuento? Explique.
3. ¿Las relaciones entre Lorenzo y Lucila son buenas o malas?
4. ¿Por qué piensa Lorenzo al final que ha perdido una gran parte de su vida?
5. ¿Le gusta a Ud. el final del cuento? ¿Por qué?

5 Barrio ortográfico: el paréntesis y los corchetes

El paréntesis se usa para señalar una frase: cuando tiene una relación secundaria a la oración principal: Mamá pasó por la casa (se veía muy cansada) y dejó esos regalos en la mesa; cuando interrumpe el texto; La entonación afectiva (sorpresa, alegría) se expresa con los signos de admiración; cuando ofrece un dato que especifica o aclara lo dicho: El genio creador de Los Miserables (Victor Hugo) sigue conmoviendo a la humanidad; y cuando provee información que necesita ser organizada en incisos: Las columnas griegas se han clasificado en: a) jónicas; b) dóricas; c) corintias.

Cuando dentro de la oración va una palabra u otra oración entre paréntesis, éstas se escriben entre corchetes: [].

Los veranos suelen ser otro dolor de cabeza para los padres trabajadores (los campamentos de verano (que suelen ser bastante caros) no siempre representan una ayuda), quienes no tienen recursos para contratar una buena opción recreativa para los hijos.

También se usan los corchetes: en las obras de teatro, para encerrar lo que los actores dicen aparte: ENRIQUE: —No te vayas, no me dejes (volteando a la ventana y repitiendo mentalmente: ¡Estúpida! ¡cómo se atreve!); en las transcripciones, para encerrar las aclaraciones del autor al texto transcrito: Pasados tres días, al apearme (así aparece en el original) de mi caballo...; así como para encerrar los puntos suspensivos que indican cortes que se están haciendo a un texto original: “Viviendo o muriendo aquellas gentes de la manera que hemos visto, permitió Dios Nuestro Señor que de ellos mismos saliese un lucero del alba (...) que los hallase, no tan salvajes, sino más dóciles para recibir la fe católica...”

Basándose en lo anterior, escriba en las siguientes oraciones los paréntesis y los corchetes en donde sean necesarios.

1. La ciudad de Monterrey fundada por españoles es la capital industrial de México.
2. Granada (el último bastión de los moros árabes) es una atracción turística.
3. Un muchacho del grupo Carlos creo que era fue el que corrió a traer ayuda.
4. La entonación afectiva de las palabras sorpresa, alegría, admiración, desdén se marca con los signos de exclamación.
5. La democracia en España ha sido obra, en gran parte, de su rey (Juan Carlos de Borbón y Parma quien asumió el trono a la muerte de Franco).
6. Nuestra visita a Machu Picchu muestra grandiosa de la arquitectura inca fue una experiencia que disfrutamos mucho.
7. La obra de teatro Evita que trata de la vida de la esposa de Juan Domingo Perón presidente muy importante en la historia de Argentina fue un éxito en Nueva York.
8. Guadalajara España es una joya de fines de la Edad Media.

6 Esquina gramatical: el modo imperativo

El modo imperativo sirve para dar órdenes. Las órdenes, cuando implican un tono formal, se acompañan de los pronombres *usted* y *ustedes* después del verbo, como formas de cortesía.

Atienda usted ese mitin, es de suma importancia.

En las órdenes informales los pronombre *tú* y *nosotros* generalmente se omiten. Se les menciona sólo cuando se quiere enfatizar el mandato.

Ven pronto, no tardes.

Los pronombres reflexivos (*me, te, se, nos, os, se*) y las partículas que implican la presencia del objeto directo (*me, te, lo, la, nos, os, los, las*) o el objeto indirecto (*me, te, le, nos, os, les*) se colocan detrás del verbo en la forma afirmativa y delante del verbo en la forma negativa.

Mándalo ahora. No lo mandes ahora.

Conteste las siguientes preguntas con el verbo en el modo imperativo formal o informal, en forma afirmativa o negativa. Tome en cuenta al contestar el pronombre personal. La pregunta número 1 está resuelta.

1. ¿Hacemos la tarea ahora? —No, (ustedes) háganla más tarde.
2. Estoy insegura de visitar las ruinas hoy; ¿qué dices, vas conmigo? —Sí, (nosotras) _____ las ruinas hoy.
3. ¿Pido la cuenta al mesero? —Sí, (tú) _____, por favor.
4. ¿Preparo la fiesta para el sábado? —No, no la (tú) _____.
5. ¿Mañana salimos temprano a caminar al campo? —Sí, (nosotros) _____ temprano.
6. ¿Cierro la puerta? —Sí, (usted) _____ por favor.

■ VAMOS A ESCRIBIR

- 7** ¿Cómo escribir un cuento? Las mejores ideas para los cuentos comienzan a veces con la pregunta: “¿Qué pasaría si...?” En el cuento de este capítulo, la pregunta clave fue: ¿qué pasaría si alguien se quedara pegado al picaporte de la puerta en el cuarto de baño? Escriba Ud. un cuento breve usando no más de mil palabras.

Antes de escribir

- Piense Ud. en los siguientes elementos de su cuento: personajes, escenario y argumento.

Escriba su primera versión

- No hay una fórmula única para crear un cuento, pero aquí hay algunas sugerencias:
- Haga Ud. que su argumento sea interesante todo el tiempo y dé al cuento un final sorpresivo pero creíble.
- Para hacer que sus personajes parezcan reales, muestre lo que dicen, lo que hacen y lo que otros dicen acerca de sus personajes.

Evaluación y revisión

- ¿El principio de la historia presenta al personaje principal y un conflicto interesante?
- ¿El clímax y el desenlace de su cuento son fuertes y creíbles?
- ¿Los personajes parecen reales?

■ VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 3: “La vida de ayer”. Ponga atención al modo en el que los entrevistados piensan que la tecnología afecta su vida diaria. Pregúntele a otro compañero cómo le afecta la tecnología. No olvide que la mejor opinión es aquella que se apoya con hechos concretos.

9 A pensar

No sólo las nuevas tecnologías, sino las palabras que designan a las nuevas tecnologías tienen una influencia importante en la vida cotidiana. Los españoles utilizan la palabra *ordenador* y los latinoamericanos, *computadora*, por ejemplo. Un videocasete es conocido en España como *vídeo* y como *video* en América Latina. Aunque el español ya tenía la palabra facsímil, es difícil encontrar una persona que diga “envíame un facsímil”; al contrario, la expresión más común será: “envíame un fax”.

En media página, escriba una lista de nuevas tecnologías que se utilicen en los Estados Unidos e intente buscar sus traducciones al español. Si no las encuentra, responda a la pregunta: ¿por qué ocurre esto?

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencia celta.

Los celtas llegaron procedentes del centro de Europa y se establecieron en la meseta castellana, en Galicia y en Portugal. Su legado lingüístico en el proceso de integración del español quedó para la posteridad en su fusión con los ibéricos. De esta aportación, tomada posiblemente de los galos y mezclada con el latín vulgar de los romanos, queda un variado vocabulario.

Relacione las siguientes palabras de origen celta con su significado, escribiendo en la línea de la izquierda la letra correspondiente.

- | | |
|------------------|--------------------------------|
| _____ 1. roca | a. masa grande de piedra |
| _____ 2. vasallo | b. pujanza, resolución |
| _____ 3. alondra | c. pez de carne apreciada |
| _____ 4. salmón | d. pájaro de color pardo |
| _____ 5. brío | e. persona sujeta a un tributo |

VAMOS A CONVERSAR

- 11** Forme con un grupo de estudiantes un panel de debate. La mitad del grupo va a defender la idea de que la vida moderna es mejor y la otra mitad va a defender la idea opuesta, apuntando las desventajas de la vida moderna.



Alrededor de la mesa

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- El texto que va a leer a continuación es una pequeña biografía de Andrés Bello, poeta e intelectual nacido en Caracas que tuvo gran influencia en América Latina. Esta biografía fue escrita por Bárbara Mujica.
- Antes de leer, trate de recordar los personajes históricos que Ud. más admira y de los que tiene mayor conocimientos.

2 Andrés Bello: poeta, ensayista, educador

Andrés Bello (1781–1865) fue tal vez el mejor representante del nuevo espíritu expansivo y reformador de la primera mitad del siglo XIX. Aunque nació en Caracas, su influencia trascendió las fronteras nacionales. Más que un pensador puramente venezolano, Bello es considerado el primer intelectual latinoamericano.

Hijo de Bartolomé Bello, abogado de la Audiencia de Caracas, Andrés recibió una sólida formación humanística típica de la de muchachos de su clase y ambiente. Desde muy niño pudo satisfacer su curiosidad intelectual en la biblioteca del Convento de los Mercedarios, que quedaba cerca de su casa. Su primer profesor fue un conocido latinista que lo inició en el estudio de las lenguas y literaturas clásicas. El joven Bello estudió no sólo latín sino también literatura española, y pronto se lanzó a traducir a Virgilio y a componer poesías originales, imitando el modelo latino. En 1796 ingresó en el seminario que más tarde se convertiría en la Universidad de Caracas. Allí estudió filosofía y se recibió de bachiller. Tuvo un efecto profundo en su desarrollo intelectual el racionalismo francés. Gracias a su amistad con el naturalista alemán Alexander von Humboldt, quien visitó Caracas en 1799, se interesó por las ciencias. Data de este período su poema “A la vacuna”, una oda en que celebra la introducción de la vacuna en Venezuela.

Su deseo de cursar la carrera de derecho fue contrariado por las dificultades económicas.

Bello se dedicó a la enseñanza privada, y tuvo entre sus alumnos a Simón Bolívar. También siguió componiendo versos, y muy pronto fue reconocido como poeta neoclásico de mérito. Fue empleado de la Capitanía General hasta 1810, cuando atravesó el Atlántico con Bolívar para tratar de conseguir el apoyo de los ingleses para el movimiento pro-independencia. Aunque su misión fracasó, Bello permaneció en Inglaterra durante los próximos diecinueve años, trabajando como tutor, traductor y periodista para poder subsistir. Trabajó en la Legación de su país, además de las de Chile y Colombia. Durante estos años aprendió griego, comenzó estudios sobre la épica castellana y compuso varios poemas que revelan la nostalgia por su tierra. El más conocido de éstos es su *Silva a la agricultura de la zona tórrida*.

Sus años en Inglaterra dejaron huellas profundas en Bello. Durante la segunda y tercera décadas del siglo XIX se produjeron algunas de las grandes obras maestras del romanticismo inglés: *The Excursion* (1814), de William Wordsworth; *Waverly* (1814), de Sir Walter Scott; *Kubla Khan* (1816), de Coleridge; *Childe Harold's Pilgrimage* (1812), *The Corsair* (1814), *Manfred* (1817), *Don Juan* (1818, 1823) de Byron y *Adonais* (1821) de Shelly. Aunque Bello se inclinase por temperamento y formación al neoclasicismo, no pudo permanecer totalmente ajeno al romanticismo inglés.

Además, el Londres de las primeras décadas del siglo XIX era un importante centro de emigrados españoles, quienes llegaron en oleadas a partir de 1823. José María Blanco White, un destacado polígrafo que residía en Inglaterra desde 1810, trabó amistad con Bello. Fundó en Londres *El Español*, periódico mensual de carácter político cultural, desde el cual difundió las ideas de la causa liberal y de la independencia hispanoamericana. La presencia de los emigrados le sirvió a Bello de estímulo para la creación literaria. Muchos de estos escritores extranjeros serían precursores del romanticismo español. Con ellos Bello editó algunos periódicos importantes: *El Censor Americano* (1820), *La Biblioteca Americana* (1823) y *El Repertorio Americano* (1826-1827).

Lejos de América, Bello se formó un concepto claro de la necesidad de emancipación espiritual de los países del Nuevo Mundo, al mismo tiempo que continuó sus indagaciones en la literatura española y realizó traducciones de obras francesas, inglesas e italianas. En Inglaterra conoció al filósofo y economista Jeremy Bentham (1748-1832), fundador de la escuela utilitaria, según la cual el interés es el único

móvil de las acciones humanas, y a John Stuart Mill (1806-1836), de la escuela empírica. El utilitarismo se refleja en muchos ensayos de Bello, quien repudió el sentimentalismo y la intuición, optando por el análisis lógico y metódico.

Debido a problemas económicos, Bello dejó Inglaterra y partió para Chile, donde el gobierno lo había invitado a encargarse del periódico *La Araucana* y a ocupar el puesto de Subsecretario en el Ministerio de Asuntos Extranjeros. Bello radicó en Chile hasta su muerte. Durante los treinta y seis años que estuvo en aquel país, se dedicó a una intensa labor intelectual. (...)

Bello fue la fuerza motivadora detrás de las reformas educativas no sólo en Chile, sino en todas partes del continente. Profundamente influido por el pragmatismo inglés y por la democratización de la educación en los Estados Unidos, Bello abogó por el establecimiento de escuelas de artes y oficios y defendió la educación de la mujer. El 17 de septiembre de 1843 fue inaugurada la Universidad de Chile, y Bello fue nombrado rector vitalicio.

From "Andrés Bello: Poeta, ensayista, educador" from *Texto y vida: Introducción a la literatura hispanoamericana* by Bárbara Mujica. Copyright © 1992 by Holt, Rinehart and Winston, Inc. Reprinted by permission of the publisher.

abogar defender	oda poema
contrariado/a obstaculizado/a	polígrafo escritor de diversas materias
datar fechar	radicar vivir en
de mérito bueno/a	silva selva; poema
latinista persona que sabe latín	trabar empezar

3 A los detalles

1. ¿Por qué es considerado Bello el primer intelectual latinoamericano?
2. ¿Qué estudió Bello en Caracas?
3. ¿Por qué fue Bello con Simón Bolívar a Inglaterra?
4. En Inglaterra, ¿qué hizo Bello para apoyar la independencia de las colonias hispanoamericanas?
5. ¿En qué consiste el utilitarismo de Bentham?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿Bello llevó a cabo una reforma educativa en Chile influido por qué ideas?
2. ¿Por qué cree Ud. que Bello es un personaje importante para Hispanoamérica?
3. ¿Cree Ud. que el liberalismo inglés tuvo una influencia importante en los nuevos países de Hispanoamérica en el siglo diecinueve? ¿Por qué?
4. ¿Por qué fue importante en América la traducción de obras de autores europeos?
5. ¿Ha leído algo acerca de Simón Bolívar y la independencia de países como Colombia y Venezuela? Explique.

5 Barrio ortográfico: la raya y el guión

- La raya tiene el mismo valor que el paréntesis. Se emplea para encerrar frases u oraciones incidentales aclaratorias. En este caso la raya debe colocarse unida a la primera y a la última palabra de la frase u oración intercalada, sin dejar espacio entre ellas.
Cuando la vi llegar —luminosa y elegante con esa gracia sin par— todos mis reproches se evaporaron.
- En los diálogos, la raya va unida al principio del parlamento cada vez que hay cambio de interlocutor o voz.
—Me sirves un poco de té, —dijo la señora.
—Levántate, tengo prisa.

El guión se utiliza: para unir las palabras compuestas: La guerra México-americana cambió el mapa de México; para separar las sílabas de una palabra: Llu-via; cuando termina un renglón, para señalar que una palabra inacabada termina en el siguiente.

En las siguientes oraciones, coloque la raya o el guión según sea necesario.

1. El mate bebida nacional argentina tiene propiedades nutritivas.
2. Hace mucho frío, ¿verdad? dijo el teniente Y nosotros sin un pedazo de leña.
3. La amistad soviético americana se ha fortalecido con el fin de la guerra fría.
4. Aun ante la insistencia de sus padres: No iré, respondió Juan.
5. El año pasó tan rápido que Eloisa no podía creer la proximidad de la Navidad.
6. Los servicios técnico administrativos de la compañía arreglaron todos los trámites.
7. Mérida la ciudad blanca es sede de muchos congresos arqueológicos.
8. La maestra señaló que la palabra corazón se deletreaba co ra zón.
9. Acompáñame a caminar mañana.
No, no puedo.
10. Cuando una palabra no cabe en un renglón sigue en el siguiente.

6 Esquina gramatical: el indicativo y el subjuntivo

El modo indicativo se usa: cuando el verbo de la oración principal expresa una percepción física o mental: Pienso que esto ya es suficiente; cuando el sujeto de la oración principal denota seguridad: Estoy seguro que cumple con su compromiso; con el verbo **creer** empleado en sentido afirmativo: Creo que he estudiado para obtener una A; cuando la oración principal, de tono impersonal, denota certidumbre: Está claro que Luis se regeneró.

El modo subjuntivo se emplea: cuando el verbo de la oración principal expresa una orden, un deseo, un ruego, una orientación, un permiso o una prohibición: Te ruego que vengas a verme; cuando el sujeto de la oración principal expresa una percepción emocional frente a una circunstancia: Siento que tengas que venir a ayudarme; cuando el sujeto de la oración principal expresa duda o un juicio negativo: Niegan que vaya a salir pronto; con el verbo **creer** empleado en sentido negativo: No creo que ella sea una persona muy recomendable para ti; cuando la oración principal, de corte impersonal, expresa juicios subjetivos: Es una lástima que vendan todos los objetos decorativos de la abuela.

En las siguientes oraciones, escriba el verbo en el modo indicativo o en el subjuntivo según lo que requiera el caso.

1. No me gusta que (tú) (llegar) _____ tarde.
2. Veo que (tú) (tener) _____ suerte.
3. Estoy segura de que Sally (venir) _____ en camino.
4. Es probable que (yo) (faltar) _____ a clases mañana.
5. No creo que Juan (ser) _____ una persona negativa.

■ VAMOS A ESCRIBIR

- 7** ¿Cómo redactar una monografía? La biografía que Ud. leyó en este capítulo es parte de un libro de literatura hispanoamericana y fue preparado como una monografía. Escriba una monografía de alrededor de mil palabras acerca de un tema que a Ud. le interese.

Antes de escribir

- Escoja un tema lo más concreto posible. “Las festividades,” por ejemplo, es un tema muy amplio: “La celebración del Cinco de Mayo” es un tema concreto.
- Hágase estas siete preguntas acerca de su tema: *qué, quién, cómo, cuándo, dónde, por qué y cómo*.
- Busque información que responda a esas preguntas.

Escriba su primera versión

- Su monografía debe tener tres partes: introducción, interpretación y conclusión.
- En la introducción, Ud. debe captar la atención del lector, mencionar cuál es su tema y decir, de un modo interesante, por qué su tema es importante.
- La interpretación es el lugar en donde se debe colocar la información que Ud. recopiló. Desarrolle y discuta todos los subtemas que Ud. organizó antes de escribir su monografía.
- La conclusión resume los puntos principales de su monografía. Después de su conclusión Ud. debe incluir una lista de las fuentes que utilizó en su monografía, ordenadas alfabéticamente empezando por el nombre del autor.

Evaluación y revisión

- ¿Su reporte utiliza varias fuentes?
- ¿El reporte incluye hechos y opiniones de expertos?
- ¿Está bien organizada la información?

■ VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 4: "El anillo". Ponga atención al modo en que la señora dice qué le parece la comida. Luego, imagine que a la señora no le gustó la comida. Escriba Ud. cinco oraciones en las que ella exprese por qué no le gustó la comida.

9 A pensar

La fuerza de la actividad comercial tuvo importantes efectos en el desarrollo de las ciudades de América Latina. Imagine Ud. que hay una calle en la que existen sólo ferreterías, u otra en la que hay sólo pescaderías, u otra en la que sólo hay carnicerías. Eso ocurre todavía en varias ciudades de América Latina. Esta manera de organizar el comercio, sin embargo, está cayendo en desuso debido a los supermercados, centros comerciales y grandes tiendas de descuento. Y en el lugar en que Ud. vive, ¿adónde va la gente para comprar?

En media página, haga una lista de los lugares a los que ha ido a comprar en el último mes. Luego, compare su lista con la lista de tiendas que aparece en el vocabulario en la página 107 del libro de texto. ¿Por qué son similares o diferentes?

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencia griega.

Durante el Renacimiento, se introdujeron al español muchos vocablos griegos para referirse a conceptos cultos.

Relacione las siguientes palabras de este período con su significado correspondiente.

- | | |
|--------------------|--|
| _____ 1. patología | a. recién incorporado a algo |
| _____ 2. arácnido | b. suspensión de la actividad cerebral |
| _____ 3. apoplejía | c. estudio de las enfermedades |
| _____ 4. blasfemia | d. tipo de animal: arañas, escorpiones |
| _____ 5. neófito | e. insulto contra Dios o los santos |

■ VAMOS A CONVERSAR

- 11** Júntese con varios compañeros y formen un círculo de conversación acerca de la comida. Piensen en la peor comida que les hayan servido en un restaurante y traten de expresar cómo sabía, qué le faltaba, si llevaba mucho picante, etc.

Nuestras leyendas

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- La siguiente lectura es un fragmento de una leyenda venezolana. Como primer paso, dé Ud. una lectura rápida a la leyenda para tener una idea general de los hechos que ocurren.
- Luego, revise qué información le parece similar a otras leyendas o historias en su cultura.
- Finalmente, consulte libros para ampliar sus conocimientos sobre las leyendas latinoamericanas. También puede Ud. investigar acerca de las leyendas en otros países de habla hispana, como Puerto Rico o México.

2 Yolouca o el pájaro que nació del arco iris

Cuando el cielo concluye su lamento, y la franja de los 7 colores adorna el verde profundo de los cerros, los hombres recuerdan su pasado.

Recuerdan el día en que el silencio de la tierra convocó los vendavales y las tormentas. Árboles, animales y hombres fueron arrastrados a los mares profundos; lagos y ríos desbordados cubrieron llanuras y valles; las bestias corrieron, huyeron del desastre; las reses rugían sumergiéndose en la angustia; peces y aves navegaron unos en el agua y otros en el aire, buscando refugio; antílopes, zorros, y monos treparon a los árboles.

El más terrible desorden reinó en la tierra.

Pasaron los días y la fuerza de las aguas creció. El mundo se había convertido en un mar inmenso. De la tierra no quedaban más que dos o tres colinas nevadas, a punto de ser cubiertas.

Los sobrevivientes: algunas mujeres con sus niños y sus hombres, y varias parejas de animales, pedían misericordia y piedad con sus vidas a los dioses.

A los cuarenta días el clamor se tornó en una forma que surgió de la oscuridad. Era una sombra iluminada, que desde la lejanía se acercaba. Su visión era claridad y consuelo. Los últimos habitantes de la tierra lloraron, esperanzados. La presencia divina se hacía más clara y cercana. En el tercer día se convirtió en un anciano luminoso y sereno. Era un mensajero del cielo

que habló así: — De los seres y las cosas, ustedes son los últimos de la tierra. Tienen por esto la misión de sobrevivir. Deberán embarcarse en una canoa construida con el esfuerzo de todos y esperar que Yolouca aparezca en la inmensidad. Sólo hasta ese día cesarán las tormentas y la tierra se recuperará de la furia de la naturaleza.

Emprendieron la tarea de construir la rudimentaria nave. De los árboles caídos y de las fuertes hojas de los cañaverales, los artesanos tejieron una segura y ágil barcaza, que pronto fue la habitación de animales y hombres.

Mucho tiempo después que todo esto sucedió, un silencio detuvo las tormentas... Las nubes fueron apartadas suavemente y el sol iluminó las aguas. El cielo se tiñó de un verde indescriptible y en el firmamento un tejido de arco iris de colores cubrió la tarde.

De los colores se desprendió un pájaro multicolor. Era Yolouca, el mensajero de los dioses. Su vuelo era un espectáculo de gracia, esperanza y vida. Su canto se unió al de los naufragos y los guió hasta la única orilla del inmenso lago.

Allí, cada ser buscó refugio. Al cabo de los años el tiempo mejoró y la tierra fue más fértil. Los animales se desplazaron a todos los lugares de la tierra, conformando familias diferentes y variadas. Los hombres, agradecidos, fundaron pueblos. La vida brotó de nuevo en el planeta.

Adapted from "Yolouca o el pájaro que nació del arco iris" from *Mitos y Leyendas Latinoamericanas*. Copyright © 1990 by Educar Cultural Recreativa S.A. Reprinted by permission of publisher.

convocó llamó; citó formalmente**barcaza** especie de canoa rudimentaria**náufrago** víctima de un accidente en alta mar**desprendió** se cayó; se despegó**vendavales** ráfagas de viento muy fuertes

3 A los detalles

1. ¿A qué se refieren las metáforas: "Cuando el cielo concluye su lamento, y la franja de los siete colores adorna el verde profundo de los cerros..."?
2. ¿A qué desastre natural se refiere la leyenda?
3. ¿Quiénes son los sobrevivientes?
4. ¿Cuál es el consejo que los dioses les dan a los sobrevivientes?
5. ¿Qué hizo Yolouca para salvar a los hombres?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿De qué trata la leyenda?
2. ¿Conoce Ud. otras leyendas parecidas a la de Yolouca? Busque información sobre **leyendas** que expliquen desastres naturales.
3. ¿Qué metamorfosis sufre el clamor? ¿Qué formas adquiere?
4. ¿Quién es Yolouca?
5. Enumere los elementos naturales y sobrenaturales que ocurren en la leyenda.

5 Barrio ortográfico: signos de interrogación y de admiración

En español los signos de interrogación y de admiración son dobles (¿-?, ¡-!). Abren y cierran las expresiones, a diferencia de otras lenguas en que sólo cierran las expresiones.

Los signos de interrogación se usan para hacer preguntas (¿llegaste bien?) y los de admiración en las expresiones exclamativas que denotan una reacción emocional (¡qué bárbaro!).

Ambos signos se deben de emplear en la palabra precisa que inicia la frase u oración interrogativa o admirativa: Y entonces ¿qué pasó?; pero ¡este atrevido! pedirme tanto dinero.

Ambos signos pueden llevar tras sí todos los signos de puntuación menos el punto final, ya que ellos funcionan como tales.

Un punto, igualmente, no puede interrumpir una expresión interrogativa o admirativa. Si se quiere enfatizar algo en la expresión simplemente se abren otros signos de admiración o de interrogación:

¡No! ¡No iré!

En las siguientes oraciones coloque los signos de interrogación y de admiración en donde sea necesario.

1. Según él mi partida no le interesaba y sin embargo, con aire presuntamente distraído, dijo: y cuándo piensas regresar
2. Otra vez tú creí que ya te había dicho que no te quiero volver a ver.
3. Viva México gritó el niño héroe antes de lanzarse al vacío envuelto en su bandera.
4. Te gustaría acompañarme a cenar
5. Gracias a Dios que llegaste me tenías con un gran pendiente.
6. Si ella no me quiere ver, por qué habría yo de ir a buscarla
7. Estreché la mano del Presidente, qué momento emocionante
8. Qué susto, no sabía que aún no habías llegado, creí que eras un ladrón.
9. Estás contenta, te sobran razones.
10. Qué calor hace, deberían de suspender las clases y dejarnos ir a la piscina.

6 Esquina gramatical: el imperfecto del subjuntivo

El imperfecto del subjuntivo se forma cambiando la terminación de la tercera del plural del pretérito *-ron* por *-ra* o *-se*.

cambiaron por cambiara o cambiase

Y se usa:

- en las oraciones subordinadas cuando el verbo de la oración principal está en un tiempo pasado y por su naturaleza requiere un subjuntivo
Te dije que escribieras con frecuencia.
- cuando el verbo de la oración principal está en presente, y que por su naturaleza exige un subjuntivo, pero la oración subordinada denota una situación en el pasado
Me desespera que las gangas no estuvieran tan baratas como decía el periódico.
- cuando la oración subordinada se relaciona con la oración principal mediante la conjunción condicional *si*. La condición que se maneja es irreal.
Si tuviera esa figura tendría un mejor trabajo.
- después de la expresión *como si*
Hablas conmigo como si fuera una consejera matrimonial.

Tomando el siguiente modelo como guía, cambie los verbos subrayados al imperfecto del subjuntivo.

El juez ordenó silencio en la sala. (El jurado esperaba que)

El jurado esperaba que el juez ordenara silencio en la sala.

1. Carlos abrió el sobre de las calificaciones.
La mamá no quería que _____.
2. Laura bajó el volumen del televisor.
La nueva compañera de cuarto pedía que _____.
3. No tuvo tiempo de pasar por ella.
Su novia le reclamó que _____.
4. La ceremonia de graduación fue en el salón de actos.
Era más adecuado que _____.
5. Le trajo un hermoso regalo.
Clara le sugería que _____.
6. Salió como esperabas.
Me alegro de que todo _____.
7. Acabó de conocerme.
Me miraba como si _____.
8. Juan llegó a tiempo.
No creía que _____.
9. Tradujo este artículo.
Me exigía que _____.
10. Se quedaron en casa.
Les convenía que los perros se _____.

VAMOS A ESCRIBIR

- 7** ¿Cómo escribir un cuento a partir de una fotografía? Se dice que una imagen vale más que mil palabras. ¡Y es verdad! Escriba Ud. un cuento a partir de una fotografía usando por lo menos mil palabras.

Antes de escribir

- Escoja una revista o periódico que a Ud. le guste y seleccione una fotografía (con personas) que le haya impactado.
- ¿Quiénes están en la fotografía? Si no lo sabe Ud., invente sus nombres.
- ¿Qué puede Ud. decir acerca del carácter de los personajes de la foto, basándose en el escenario?
- ¿Qué les sucede a los personajes? ¿Qué conflicto existe?

Escriba su primera versión

- Describa primero el escenario de su historia (tiempo y lugar) de modo que establezca un estado de ánimo: por ejemplo, una noche de tormenta para un cuento de horror.
- Presente a su personaje principal en un conflicto interesante.
- Escriba luego la secuencia de acontecimientos hasta llegar al clímax.
- Resuelva el conflicto de un modo creíble.

Evaluación y revisión

- Lea su cuento y vuelva a estudiar la fotografía. ¿Qué le parece su cuento? ¿Es creíble?
- ¿Su escenario está claro y ayuda a crear un estado de ánimo?
- ¿Sus personajes son creíbles?
- ¿El conflicto es interesante y la resolución lógica?

VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 5: “El virrey y el azteca”. Ponga atención al modo en el que el narrador cuenta la historia. Luego, júntese con un compañero y cuénteles la misma historia tal y como si otra persona se la hubiera contado. Puede Ud. comenzar con “Se dice que...”

9 A pensar

Las leyendas populares son abundantes y muy interesantes en América Latina. Además, existen tantas versiones como personas que las cuentan. En el **Panorama cultural** de este capítulo, Libia cuenta, por ejemplo, la historia de la Llorona en Venezuela. Esa misma historia, con diferentes variantes, existe en prácticamente toda América Latina. El escenario es distinto, aunque la historia es la misma. Y Ud., ¿conoce alguna historia similar? Escríbala tal y como la recuerda.

10 Así lo decimos nosotros

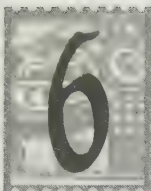
La conformación del español: influencia latina.

El latín es la base fundamental de nuestra lengua. Se ha llegado a considerar al castellano como otra simple versión del latín. Mientras que el latín vulgar constituye la base original de la lengua española, el latín literario, de aparición posterior, vino a integrar el vocabulario culto. Para observar la evolución de la lengua española, relacione las siguientes palabras castellanas con su vocablo latino original. Escriba la letra correspondiente al latinismo de cada palabra.

- | | |
|-------------------|--------------|
| 1. _____ otoño | a. fingere |
| 2. _____ boca | b. focus |
| 3. _____ fingir | c. autumnus |
| 4. _____ infinito | d. caricare |
| 5. _____ fuego | e. bucca |
| 6. _____ cargar | f. populus |
| 7. _____ pueblo | g. infinitus |
| 8. _____ milagro | h. miraculum |
| 9. _____ fiel | i. capitulum |
| 10. _____ cabildo | j. fidelis |

■ VAMOS A CONVERSAR

- 11** Hay personas que esperan bienes materiales en su futuro, como dinero, joyas y fama. Otras personas esperan bienes espirituales, como amor, felicidad y paz. Júntese con unos compañeros en un círculo de conversación y háganse varias preguntas acerca de las ambiciones que tiene cada uno. Luego, basándose en sus respuestas, decidan qué tipo de personalidad tiene cada uno: materialista o romántica.



El arte y la música

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- Octavio Paz (1914–1998) es uno de los escritores mexicanos de mayor influencia nacional e internacional. Paz fue el primer escritor mexicano en recibir el Premio Nóbel de Literatura en 1990.
- “El ramo azul” apareció en 1949 y forma parte del libro *Libertad bajo palabra*, el cual Paz ha ido revisando y editando constantemente.
- Antes de leer el texto, piense Ud. en cómo se sentiría si de repente estuviera en un lugar en el cual sus características físicas fueran diferentes de las de los demás.
- Note quién está contando la historia (punto de vista del relato).

2 El ramo azul

Desperté, cubierto de sudor. Del piso de ladrillos rojos, recién regado, subía un vapor caliente. Una mariposa de alas grisáceas revoloteaba encandilada alrededor del foco amarillento. Salté de la hamaca y descalzo atravesé el cuarto, cuidando no pisar algún alacrán salido de su escondrijo a tomar el fresco. Me acerqué al ventanillo y aspiré el aire del campo. Se oía la respiración de la noche, enorme, femenina. Regresé al centro de la habitación, vacié el agua de la jarra en la palangana de peltre y humedecí la toalla. Me froté el torso y las piernas con el trapo empapado, me sequé un poco y, tras de cerciorarme que ningún bicho estaba escondido entre los pliegues de mi ropa, me vestí y calcé. Bajé saltando la escalera pintada de verde. En la puerta del mesón tropecé con el dueño, sujeto tuerto y reticente. Sentado en una sillita de tule, fumaba con el ojo entrecerrado. Con voz ronca me preguntó:

—¿Onde va, señor?

—A dar una vuelta. Hace mucho calor.

—Hum, todo está ya cerrado. Y no hay alumbrado aquí. Más le valiera quedarse.

Alcé los hombros, musité “ahora vuelvo” y me metí en lo oscuro. Al principio no veía nada. Caminé a tientas por la calle empedrada. Encendí un cigarrillo. De pronto salió la luna de una nube negra, iluminando un muro blanco, desmoronado a trechos. Me detuve, ciego ante tanta blancura. Sopló un poco de viento. Respiré el aire de los tamarindos. Vibraba la noche, llena de hojas e insectos. Los grillos vivaqueaban entre las hierbas

altas. Alcé la cara: arriba también habían establecido campamento las estrellas. Pensé que el universo era un vasto sistema de señales, una conversación entre seres inmensos. Mis actos, el serrucho del grillo, el parpadeo de la estrella, no eran sino pausas y sílabas, frases dispersas de aquel diálogo. ¿Cuál sería esa palabra de la cual yo era una sílaba? ¿Quién dice esa palabra y a quién se la dice? Tiré el cigarrillo sobre la banqueta. Al caer, describió una curva luminosa, arrojando breves chispas, como un cometa minúsculo.

Caminé largo rato, despacio. Me sentía libre, seguro entre los labios que en ese momento me pronunciaban con tanta felicidad. La noche era un jardín de ojos. Al cruzar una calle, sentí que alguien se desprendía de una puerta. Me volví, pero no acerté a distinguir nada. Apreté el paso. Unos instantes después percibí el apagado rumor de unos huaraches sobre las piedras calientes. No quise volverme, aunque sentía que la sombra se acercaba cada vez más. Intenté correr. No pude. Me detuve en seco, bruscamente. Antes de que pudiese defenderme, sentí la punta de un cuchillo en mi espalda y una voz dulce:

—No se mueva, señor, o se lo entierro.

Sin volver la cara, pregunté:

—¿Qué quieres?

—Sus ojos, señor —contestó la voz suave, casi apenada.

—¿Mis ojos? ¿Para qué te servirán mis ojos? Mira, aquí tengo un poco de dinero. No es mucho,

pero es algo. Te daré todo lo que tengo, si me dejas. No vayas a matarme.

—No tenga miedo, señor. No lo mataré. Nada más voy a sacarle los ojos.

Volví a preguntar:

—Pero, ¿para qué quieres mis ojos?

—Es un capricho de mi novia. Quiere un ramito de ojos azules. Y por aquí hay pocos que los tengan.

—Mis ojos no te sirven. No son azules, sino amarillos.

—Ay, señor, no quiera engañarme. Bien sé que los tiene azules.

—No se le sacan a un cristiano los ojos así. Te daré otra cosa.

—No se haga el remilgoso —me dijo con dureza—. Dé la vuelta.

Me volví. Era pequeño y frágil. El sombrero de palma le cubría medio rostro. Sostenía con el brazo derecho un machete de campo, que brillaba con la luz de la luna.

—Alúmbrese la cara. Encendí y me acerqué la llama al rostro. El resplandor me hizo entrecerrar los ojos. Él apartó mis párpados con mano firme. No podía ver bien. Se alzó sobre las puntas de los pies y me contempló intensamente. La llama me

quemaba los dedos. La arrojé. Permaneció un instante silencioso.

—¿Ya te convenciste? No los tengo azules.

—Ah, qué mañoso es usted —respondió—. A ver, encienda otra vez.

Froté otro fósforo y lo acerqué a mis ojos. Tirándome de la manga, me ordenó:

—Arrodílese.

Me hiqué. Con una mano me cogió por los cabellos, echándome la cabeza hacia atrás. Se inclinó sobre mí, curioso y tenso, mientras el machete descendía lentamente hasta rozar mis párpados. Cerró los ojos.

—Ábralos bien —ordenó.

Abrí los ojos. La llamita me quemaba las pestañas. Me soltó de improviso.

—Pues no son azules, señor. Dispense.

Y desapareció. Me acodé junto al muro, con la cabeza entre las manos. Luego me incorporé. A tropezones, cayendo y levantándome, corrí durante una hora por el pueblo desierto. Cuando llegué a la plaza, vi al dueño del mesón, sentado aún frente a la puerta. Entré sin decir palabra. Al día siguiente huí de aquel pueblo.

"El Ramo Azul" from *Libertad bajo palabra* (1935-1957) by Octavio Paz, edited by Enrico Mario Santí. Copyright © 1988 by Octavio Paz. Reprinted by permission of Ediciones Cátedra, S.A.

alacrán escorpión
arrodillarse ponerse de rodillas
bicho animal pequeño
encandilar deslumbrar
escondrijo escondite
foco bombilla
grisácea/o de color gris
huarache tipo de zapato abierto

humedecer mojar ligeramente
mañoso astuto
mesón hostel, posada
palangana recipiente para lavarse
ramo conjunto (de flores)
remilgoso caprichoso
ventanillo ventana pequeña

3 A los detalles

1. ¿En dónde estaba durmiendo el personaje principal cuando despertó?
2. ¿Con quién habló el personaje principal antes de salir a caminar?
3. ¿Quién interrumpió el paseo del personaje principal y con qué lo amenazó?
4. ¿Qué quería el hombre desconocido?
5. ¿Qué hizo el personaje principal al día siguiente del incidente?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿Cree Ud. que el personaje principal conoce bien el pueblo que está visitando? ¿Por qué?
2. ¿Hace calor o frío en el pueblo? Explique.
3. ¿Ha estado Ud. en algún lugar en el que su apariencia física es muy diferente a la de la gente de la ciudad o pueblo? Explique.
4. ¿Qué sentiría Ud. (o sintió) si fuera (o cuando fue) a un lugar en el que la gente es (era) muy distinta físicamente a Ud.?
5. ¿Qué hubiera hecho Ud. en la misma situación del personaje principal? ¿Por qué?

5 Barrio ortográfico: los puntos suspensivos y la diéresis

Los puntos suspensivos se representan por tres puntos seguidos: ... y se usan: cuando se pretende dejar en suspenso al lector con una frase que sugiere duda, temor, vaguedad o incertidumbre, pero no está terminada: Lo vio con una mirada significativa, tal vez...; en sustitución de la abreviatura etc.: La canasta estaba llena de duraznos, ciruelas, manzanas, naranjas, peras...; cuando van encerrados en corchetes para indicar que se están omitiendo ciertos pasajes del texto original. Pueden ir al principio, en el medio, o al final de texto: Se inclinó sobre mí (...) mientras el machete descendía lentamente hasta rozar mis párpados.

Los puntos suspensivos pueden llevar tras sí todos los signos de puntuación menos el punto final.

Escriba los puntos suspensivos en las siguientes oraciones.

1. Entonces fue cuando bueno, tú ya sabes.
2. Pensándolo bien te daré la respuesta mañana.
3. Necesito decirte que no, no me atrevo.
4. La biblioteca latinoamericana tiene libros, casetes, videos, mapas
5. En su famoso discurso dijo: "Yo tengo un sueño todos seamos iguales ante la ley y ante Dios".

La letra *u* se escribe con diéresis (*ü*) cuando va entre la *g* y la *e* o *i* para indicar que no es letra silenciosa. Si la diéresis no se empleara en casos como *argüir*, la *u* no se pronunciaría y las sílabas *gue* o *gui* se oírían como en las palabras *guerra* o *guiño*.

Escriba en las siguientes oraciones la diéresis en las palabras que lo necesiten.

1. Me dio una vergüenza que me viera en estas fachas.
2. Estos niños todavía creen que es la cigüeña la que trae a los niños.
3. No pases por debajo de esa escalera, es mal aguero.
4. Carlos parecía un pinguino con su traje de gala.
5. En México a las personas rubias se les llama gueras.

6 Esquina gramatical: el perfecto del indicativo y del subjuntivo

El perfecto del indicativo se forma con el presente del verbo haber (*he, has, ha, hemos, habéis, han*) y el participio pasado (con terminación en *-ado* o *-ido*): ha cambiado de agente, he recibido tu carta. Expresa una acción que recién acaba de pasar (Han salido de casa) o una acción continuada (He estado enviando solicitudes de trabajo).

El tiempo presente perfecto del subjuntivo se forma con el presente del subjuntivo del verbo haber (*haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan*) y el participio pasado:

Siento que no *hayas* podido asistir al concierto.

Se usa en las oraciones subordinadas para expresar una acción concluida en el pasado. El verbo de la oración principal puede estar en presente o futuro pero por su naturaleza debe requerir un subjuntivo:

Es probable que *haya* necesitado mi ayuda.

Basándose en la información anterior, complete las siguientes oraciones y escriba una **I** si se trata de una oración en modo indicativo y una **S** si está en modo subjuntivo.

- _____ 1. Personalmente, yo no creo que el mago se (comunicar) con el público por telepatía.

- _____ 2. Este doctor (haber/escribir) un tratado sobre la depresión.

- _____ 3. Los estudiantes (haber/cubrir) todos los requisitos.

- _____ 4. Es imposible que Raúl (haber/obtener) tan buenas notas en álgebra.

- _____ 5. Ojalá que no (haber/perder) el avión por ir muy tarde.

■ VAMOS A ESCRIBIR

- 7 ¿Cómo escribir un cuento que utilice diálogo? El diálogo es una de las partes más difíciles de manejar en una narración. En este ejercicio, Ud. escribirá un cuento de no más de mil palabras que utilice el diálogo.

Antes de escribir

- Piense en un conflicto para el argumento de su cuento. Si no tiene ninguna idea, pregúntese: ¿qué pasaría si...?
- Haga un esquema de su narración.

Escriba su primera versión

- Haga que las palabras sean apropiadas para su personaje.
- Use frases cortas y formas coloquiales del lenguaje.
- Use acotaciones, como “murmuró”, “gritó”, para mostrar cómo habla su personaje.

Evaluación y revisión

- ¿El conflicto es interesante?
- ¿Los personajes son interesantes?
- ¿Los diálogos suenan como el habla de la gente?

■ VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 6: “Los murales de Orozco”. Ponga atención al modo en el que Lázaro, Teresa y Luis expresan sus opiniones. Haga una lista de cómo expresan ellos que algo les gusta. Luego, converse con un compañero acerca de su artista favorito y use las expresiones que escuchó.

9 A pensar

Cantar con los mariachis no es sólo para los cantantes profesionales. Es muy común que los mexicanos, y particularmente los tapatíos, contraten una banda de mariachis en una fiesta y se lancen a cantar sus canciones favoritas. Esa tradición es tan común que hasta en los kioscos Ud. puede encontrar "cancioneros"—pequeños libros en los que se transcriben las letras de canciones famosas. En los Estados Unidos existe algo similar, aunque de origen japonés, el karaoke. ¿Ud. lo conoce? ¿Qué piensa Ud. de esta costumbre?

En una página escriba las situaciones en las cuales sus amigos o familiares se reúnen a cantar.

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencia germánica.

Se puede considerar que dos fueron las vías de acceso de la lengua alemana a la española. Primero, en forma ambigua, a través del contacto con el latín vulgar en las múltiples invasiones europeas, y luego por el impacto relativo de la época visigoda en la península.

Entre la terminología que aún se conserva están los vocablos de origen doméstico, bélico y costumbrista. Relacione las dos columnas escribiendo en la línea de la izquierda la letra que corresponda a la definición de la palabra.

- | | |
|-------------------|--|
| _____ 1. esgrimir | a. cocinar algo con salsa o caldo |
| _____ 2. tregua | b. de lo que se apodera un ejército |
| _____ 3. robar | c. unidad de un ejército |
| _____ 4. tropa | d. alegar algo para lograr un objetivo |
| _____ 5. botín | e. tomar lo ajeno |
| _____ 6. albergar | f. recibir, hospedar |
| _____ 7. brasa | g. hacer versos para ser cantados |
| _____ 8. guisar | h. lucha entre dos facciones, naciones |
| _____ 9. trovar | i. leño o carbón encendido |
| _____ 10. guerra | j. suspensión temporal de hostilidades |

VAMOS A CONVERSAR

- 11** Júntese con varios compañeros y formen un círculo de conversación. Reflexionen acerca de las artes y cómo promoverlas. Propongan al menos diez ideas para promover las artes en su comunidad. ¿Qué criterios emplearán Uds. para asegurar que su promoción represente a artistas de diversos orígenes, estilos y medios? ¿Emplearán Uds. fondos públicos para promover las artes? ¿Por qué?



Dime con quién andas

■ VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- Los poemas que va Ud. a leer pertenecen a la escritora Alfonsina Storni (1892-1938). Aunque nació en Suiza, Storni emigró desde niña con su familia a Argentina, donde residió por el resto de su vida.
- Alfonsina Storni, además de ser poetisa, fue maestra y periodista. Bajo el seudónimo de Tao-Lao, publicó en periódicos como *La Nación* de Buenos Aires.
- Lea Ud. cada poema en voz alta la primera vez. No se preocupe si no entiende todo, lo importante es que escuche cómo suena el poema. Luego, lea el poema prestando atención al contenido.

2 Poemas de Alfonsina Storni

VIAJE

Hoy me mira la luna
blanca y desmesurada.

Es la misma de anoche,
la misma de mañana.

Pero es otra, que nunca
fue tan grande y tan pálida.

Tiemblo como las luces
tiemblan sobre las aguas.

Tiemblo como en los ojos
suelen temblar las lágrimas.

Tiemblo como en las carnes
sabe temblar el alma.

¡Oh! La luna ha movido
sus dos labios de plata.

EL DIVINO AMOR

Te ando buscando, amor que nunca llegas
Te ando buscando, amor que te mezquinas,
Me aguzo por saber si me adivinas,
Me doblo por saber si te me entregas.

Las tempestades mías, andariegas,
Se han aquietado sobre un haz de espinas;
Sangran mis carnes gotas purpurinas
Porque a salvarte, oh niño, te me niegas.

Mira que estoy de pie sobre los leños,
Que a veces bastan unos pocos sueños
Para encender la llama que me pierde.

Sálvame, amor, y con tus manos puras
Trueca este fuego en límpidas dulzuras
y haz de mis leños una rama verde.

LA CARICIA PERDIDA

Se me va de los dedos la caricia sin causa,
Se me va de los dedos... En el viento, al pasar,
La caricia que vaga sin destino ni objeto,
La caricia perdida ¿quién la recogerá?

Si en los ojos te besan esta noche, viajero,
Si estremece las ramas un dulce suspirar,
Si te oprime los dedos una mano pequeña
Que te toma y te deja, que te logra y se va.

Pude amar esta noche con piedad infinita,
Pude amar al primero que acertara a llegar.
Nadie llega. Están solos los floridos senderos.
La caricia perdida, rodará... rodará...

Si no ves esa mano, ni esa boca que besa,
Si es el aire quien teje la ilusión de besar,
Oh, viajero, que tienes como el cielo los ojos,
En el viento fundida, ¿me reconocerás?

aguzar afilar, avivar	leño tronco
andariego/a aficionado/a a caminar	llama fuego
desmesurado/a sin medida	mezquino/a escaso
fundido/a fusionado/a	purpurina de color púrpura
haz conjunto atado de cosas	sendero senda, camino

3 A los detalles

1. ¿Cuál es el tema común de los tres poemas seleccionados?
2. ¿Qué verbo se repite con mayor frecuencia en el poema "Viaje"?
3. Un soneto es un poema de 14 versos (líneas) distribuidos en dos cuartetos (cuatro líneas) seguido de dos tercetos (tres líneas) ¿Cuál de los tres poemas es un soneto?
4. En el poema "El divino amor", ¿cuántos versos (líneas) terminan en **-nas** y cuántas en **-gas**?
5. En el poema "La caricia perdida", ¿la voz narrativa habla de cosas que pasaron o de cosas que pudieron haber ocurrido?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. En el poema "Viaje", ¿por qué cree Ud. que la luna es diferente hoy de la de ayer y mañana?
2. En el poema "El divino amor", ¿a quién anda buscando la voz narrativa?
3. ¿Es correcto decir que en "La caricia perdida", la voz narrativa tiene mucho amor? ¿Por qué?
4. ¿Qué opina Ud. de la poesía romántica? ¿Le gusta? ¿Por qué?
5. ¿Le gustan los poemas de Alfonsina Storni? ¿Por qué?

5 Barrio ortográfico: el punto y coma

El punto y coma se usa:

- en oraciones coordinadas (independientes) largas, que ya contienen comas pero se separan entre sí por punto y coma
Hablamos de este tiempo nuestro acelerado, futurista; ustedes hablan de lo que fue, un pasado acabado, enterrado en el olvido.
- antes de las conjunciones *pero, aunque, sino, porque, por consiguiente, por tanto, que, y mas*; para indicar una mayor separación o contraste entre ellas
Cuando la vi quise hablar con ella; pero al verme dio la vuelta y no me dio oportunidad de acercarme.
- para separar entre sí las oraciones compuestas de una serie
Cuando las vi entrar al grupo supe a que atenerme: Lucía se veía una chica prepotente, vanidosa, con una mirada fría y calculadora; Margarita no se quedaba atrás: presumida,

arrogante, con aires insufribles de superioridad; la única que más se aproximaba a un ser humano era la pequeña Ninfa, quien esbozó una sonrisa amable al saludarme.

Escriba el punto y coma en las siguientes oraciones:

1. Los estudiantes de la escuela de graduados estaban dispuestos a crear un sindicato el consejo universitario a despedirlos a todos.
2. Habíamos estado esperando toda la mañana a que se presentara y firmara los papeles. No se presentó por consiguiente el juez declaró inoperante su denuncia.
3. Sus consejos fueron siempre invalores: si trabajas y aguardas, la victoria es tuya no tengas miedo a dar la vida por un ideal—peor es vivirla cobardemente las palabras hirientes son como cuchillos—nunca las uses, matan de a poco a la gente y eso te convierte, a la larga, en un criminal.

6 Esquina gramatical: el infinitivo

El infinitivo, cuya terminación es *-ar, -er, e -ir*, es una forma verbal auxiliar que se usa:

- como sujeto de la oración con un artículo definido
El regar las plantas es algo que me relaja.
- como complemento de la oración después de un verbo conjugado
Le pido esperar más tiempo.
- después de una preposición (*para, por, a, en, de, con*) a la que antecede un verbo conjugado
Traté de venir antes.
- después de un verbo que denote una percepción sensorial
Lo escuché llegar muy tarde.
- después de una expresión impersonal
Nos es imposible asistir a la reunión.
- para expresar un deber u obligación con *tener que, haber de y haber que*
Hay que salir adelante.
- para expresar *en el momento de* con la contracción *al* (a + el)
Al entrar al salón todos aplaudieron.
- como una oración condicional acompañado de la preposición *de*
De no trabajar serás despedido.
- en instrucciones
No fumar en la sala.

Reemplace la palabra entre paréntesis por el infinitivo correspondiente. Haga los cambios necesarios en el resto de la oración.

1. (La comida) _____ es necesaria para mantenerse con vida.
2. Al (en el momento de la audición de) _____ las tristes noticias me deprimí.
3. Me mudé a Nueva York después de (la terminación de) _____ mis estudios.
4. Come muchísimo sin (el pensamiento) _____ en su salud.
5. Le aconsejo (la pasada) _____ por la oficina del doctor antes de viajar.

Complete los espacios en blanco con los verbos en infinitivo.

conocer esperar
asistir venir
fumar

1. No _____ en la sala.
2. Me es imposible _____ al velorio.
3. Al principio intenté _____ por tu regreso.
4. Lo que quiero es _____ tu nueva casa.
5. El _____ a vivir aquí fue una tontería.

VAMOS A ESCRIBIR

- 7** ¿Cómo escribir un poema sobre una estación del año? La poesía puede ser un instrumento muy importante para describir algo de un modo original. En este ejercicio, Ud. escribirá un poema descriptivo de una de las estaciones del año.

Antes de escribir

- Escoja la estación del año que más le guste o que más odie: primavera, verano, otoño, invierno.
- Escriba cuatro o cinco imágenes sensoriales acerca de esa estación del año.
- Escriba de una a tres figuras del lenguaje que describan esa estación.
- Piense en un animal con el cual pueda comparar esa estación.
- Escriba algunos detalles acerca del parecido entre el animal y la estación.

Escriba su primera versión

- Escriba de manera libre sus impresiones.
- Experimente con diferentes palabras para explicar las imágenes sensoriales.
- Cambie la longitud de las líneas (versos) para marcar el énfasis.
- También puede Ud. experimentar con la distribución de las líneas en la página, especialmente si Ud. usa una computadora para escribir.
- Si no está Ud. seguro de dónde terminar una línea, lea su poema en voz alta y busque el lugar natural para terminarla.

Evaluación y revisión

- Haga que otra persona lea su poema.
- ¿Se entiende?
- ¿La estación del año está claramente descrita?

■ VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 7: "Las amistades". Ponga atención al modo en el que se expresa cuáles son las características de un buen amigo o amiga. Escríbalas en un cuaderno. Luego, haga una lista de las características de un amigo o amiga que a Ud. le importen más. Compare su lista con la de un compañero. ¿Por qué cree que son similares o diferentes?

9 A pensar

Cómo llaman los hispanohablantes a sus amigos depende de su personalidad y también de su nacionalidad. Los peruanos llaman a sus amigos "patas". En otros países, se usa la palabra "hermano" o "hermana". Los venezolanos utilizan "pana" y los mexicanos "cuate". ¿Y en su comunidad? ¿Cómo llama Ud. a sus amigos? Pregunte a sus amigos y haga una lista de al menos cinco palabras que se usen para llamar a un amigo.

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencia árabe.

Los árabes permanecieron en España durante ocho siglos y dejaron su marca lingüística al legar más de 4.000 vocablos. Su presencia léxica está en todas las áreas de la actividad social.

Relacione las siguientes palabras de este período con su definición correspondiente.

- | | |
|--------------------|--|
| _____ 1. alcázar | a. depósito de agua con muros |
| _____ 2. alberca | b. sustancia ósea dura y blanca |
| _____ 3. algodón | c. tabla de precios, impuestos |
| _____ 4. marfil | d. bata para después del baño |
| _____ 5. almacén | e. oficial inferior de justicia |
| _____ 6. tarifa | f. fortaleza, palacio real |
| _____ 7. aldea | g. planta con fruto de borra blanca |
| _____ 8. albornoz | h. pueblo pequeño |
| _____ 9. alquimia | i. sitio donde se custodian mercancías |
| _____ 10. alguacil | j. arte de la transmutación de metales |

■ VAMOS A CONVERSAR

- 11** Forme con varios compañeros un círculo de conversación. Discutan acerca de la mejor manera de consolar a un amigo o amiga. Imaginen que Uds. van a ir a ver a un amigo que no ha sido admitido a la universidad que quería. ¿Qué le dirían?

Los medios de comunicación

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- Julio Cortázar (1914-1984) es uno de los escritores argentinos de mayor renombre en el mundo entero. Su obra incluye poesía, cuentos, novelas y libros de "miscelánea"; es decir, libros que incluyen cualquier tipo de texto: relatos, fábulas, poemas, cartas, ensayos.
- *Historias de cronopios y de famas* (1962) es uno de esos libros misceláneos de Julio Cortázar. "Cronopios" y "famas" son dos palabras inventadas por Cortázar para nombrar a dos tipos distintos de personas. El texto "Viajes" le dará a Ud. una idea de cómo son los "famas" y cómo son los "cronopios".
- Antes de leer, recuerde Ud. el tipo de lenguaje utilizado en los manuales de instrucciones.

2 Historias de cronopios y de famas (fragmentos)

Instrucciones para llorar

Dejando de lado los motivos, atengámonos a la manera correcta de llorar, entendiendo por esto un llanto que no ingrese en el escándalo, ni que insulte a la sonrisa con su paralela y torpe semejanza. El llanto medio u ordinario consiste en una contracción general del rostro y un sonido espasmódico acompañado de lágrimas y mocos, estos últimos al final, pues el llanto se acaba en el momento en que uno se suena enérgicamente.

Para llorar, dirija la imaginación hacia usted mismo, y si esto le resulta imposible por haber contraído el hábito de creer en el mundo exterior, piense en un pato cubierto de hormigas o en esos golfos del estrecho de Magallanes en los que no entra nadie, nunca.

Llegado el llanto, se tapaná con decoro el rostro usando ambas manos con la palma hacia adentro. Los niños llorarán con la manga del saco contra la cara, y de preferencia en un rincón del cuarto. Duración media del llanto, tres minutos.

Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj

Piensa en esto: cuando te regalan un reloj te regalan un pequeño infierno florido, una cadena de rosas, un calabozo de aire. No te dan solamente el reloj, que los cumplas muy felices y esperamos que te dure porque es de buena marca, suizo con áncora de rubíes; no te regalan solamente ese menudo picapedrero que te atarás a la muñeca y pasearás contigo. Te regalan —no lo saben, lo terrible es que no lo saben—; te regalan un nuevo pedazo frágil y precario de ti mismo, algo que es tuyo pero no es tu cuerpo, que hay que atar a tu cuerpo con su correa como un bracito desesperado colgándose de tu muñeca. Te regalan la necesidad de darle cuerda todos los días, la obligación de darle cuerda para que siga siendo un reloj; te regalan la obsesión de atender a la hora exacta en las vitrinas de las joyerías, en el anuncio por la radio, en el servicio telefónico. Te regalan el miedo de perderlo, de que te lo roben, de que se te caiga al suelo y se rompa. Te regalan su marca, y la seguridad de que es una marca mejor que las otras, te regalan la tendencia a comparar tu reloj con los demás relojes. No te regalan un reloj, tú eres el regalado, a ti te ofrecen para el cumpleaños del reloj.

Viajes

Cuando los famas salen de viaje, sus costumbres al pernoctar en una ciudad son las siguientes: Un fama va al hotel y averigua cautelosamente los precios, la calidad de las sábanas y el color de las alfombras. El segundo se traslada a la comisaría y labra un acta declarando los muebles e inmuebles de los tres, así como el inventario del contenido de sus valijas. El tercer fama va al hospital y copia las listas de los médicos de guardia y sus especialidades.

Terminadas estas diligencias, los viajeros se reúnen en la plaza mayor de la ciudad, se comunican sus observaciones, y entran en el café a beber un aperitivo. Pero antes se toman de las manos y danzan en ronda. Esta danza recibe el nombre de "Alegría de los famas".

Cuando los cronopios van de viaje, encuentran los hoteles llenos, los trenes ya se han marchado, llueve a gritos, y los taxis no quieren llevarlos o les cobran precios altísimos. Los cronopios no se desaniman porque creen firmemente que estas cosas les ocurren a todos, y a la hora de dormir se dicen unos a otros: "La hermosa ciudad, la hermosísima ciudad". Y sueñan toda la noche que en la ciudad hay grandes fiestas y que ellos están invitados. Al otro día se levantan contentísimos, y así es como viajan los cronopios.

Las esperanzas, sedentarias, se dejan viajar por las cosas y los hombres, y son como las estatuas que hay que ir a ver porque ellas no se molestan.

"Instrucciones para llorar," "Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj," and "Viajes" from *Historias de cronopios y de famas* by Julio Cortázar. Copyright © 1974 by Ediciones Minotauro S.R.L. Reprinted by permission of the publisher.

áncora pieza de reloj
atenerse ajustarse a
averiguar investigar
calabozo celda de castigo
comisaría jefatura de policía
insultar ofender

labrar trabajar
mocos flujo de la nariz
pernoctar pasar la noche
picapedrero artesano que labra piedras
semejanza parecido, igual
se suena se limpia la nariz

3 A los detalles

1. En "Instrucciones para llorar", ¿Por qué utiliza el autor la forma Ud. en vez de la forma tú para escribir?
2. ¿Cree Ud. que hay gente que piensa que existe una manera correcta de llorar?
3. En "Preámbulo a...", ¿considera Ud. que la idea principal del autor es que el reloj simboliza la esclavitud de la humanidad con respecto al tiempo? ¿Por qué?
4. Los "cronopios" son personas ordenadas y los "famas" son personas desordenadas: ¿cierto o falso? Explique. ¿En su opinión, tienen algo en común estos dos tipos de viajeros?
5. ¿Ud. a quién se parece más: a los "famas" o a los "cronopios"? ¿Qué otros tipos de viajero podría Ud. describir?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. En muchas sociedades contemporáneas, todavía existen muchas convenciones sociales acerca de que los hombres (o niños varones) no deben llorar. ¿Encuentra Ud. una alusión al respecto en "Instrucciones para llorar"? ¿Cuál?
2. ¿Qué situaciones de la vida diaria motivan su llanto? ¿Una película? ¿Recibir un premio? ¿Ver de nuevo a un/a viejo/a amigo/a?
3. ¿Cree el autor que la persona que regala un reloj a otra se da cuenta de todas las implicaciones negativas?
4. Imagine una sociedad sin relojes. ¿Cómo sería?
5. Al escritor Julio Cortázar le gustaba jugar con el lenguaje e inventar palabras, como "cronopios" y "famas". ¿Ha inventado Ud. palabras con sus amigos o familiares? Explique.

5 Barrio ortográfico: las abreviaturas

Abreviar una palabra es crear una versión reducida de la misma.

Aunque no hay reglas en la formación de las abreviaturas, generalmente se presentan estas tendencias: se usan las primeras letras de la palabra: *art.* (artículo); se utilizan la letra inicial y la sílaba final de la palabra: *gral.* (general); o a veces se usan sólo las letras inicial y final: *Sr.* (señor); se toma la sílaba inicial y la final de la palabra: *comte.* (comandante); cuando la palabra abreviada está en plural, la primera letra se repite y se pone un solo punto: *EE.UU.* (Estados Unidos); en otros casos de palabra en plural, se agrega una *s* al final de la abreviatura: *ej.*, (ejemplo) *ejs.* (ejemplos); si dentro de la abreviatura de la palabra va una letra acentuada, el acento debe permanecer: *pról.* (prólogo); las abreviaturas de tipo general acaban en punto, no así las técnicas y las siglas de tipo internacional: *35 km*; *200 kg*.

Tomando en cuenta la información anterior, escriba la abreviatura de las siguientes palabras.

1. _____ ingeniero
2. _____ número
3. _____ señor
4. _____ hermanos
5. _____ página

6 Esquina gramatical: el condicional

El condicional se forma con el infinitivo y las terminaciones: *-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían*

Yo nadaría pero acabo de comer.

Los muchachos moverían los muebles si les pagaras.

Laura y yo dormiríamos tarde si no tuviéramos que ganarnos la vida.

Los verbos irregulares llevan las mismas terminaciones pero con cambios en el infinitivo:

poder: **podría** tener: **tendría** hacer: **haría** decir: **diría**

Cambie el verbo al condicional para expresar cortesía en las siguientes oraciones.

1. ¿(Poder) _____ (Ud.) entregarme esta mercancía para mañana?
2. Me pregunto si (tener) _____ (Ud.) la amabilidad de firmar estos formularios ahora.
3. ¿(Querer) _____ (Ud.) aceptar el puesto de representante a la convención?

Conteste las siguientes dos preguntas expresando una conjetura en el pasado según el modelo.

¿De dónde venía Luis tan feliz? (venir/ver/novia)

Vendría de ver a su novia.

4. ¿Por qué no vino Juan a la fiesta? (estar/enfermo)

5. ¿A qué hora llegó Diana anoche? (ser/dos/madrugada)

VAMOS A ESCRIBIR

7 ¿Cómo escribir un ensayo persuasivo? El ensayo tiene que exponer y apoyar una idea original (tesis), pero no tiene por qué ser largo. El texto de Julio Cortázar acerca del reloj es un ensayo. En este ejercicio, Ud. escribirá un ensayo persuasivo usando no más de 500 palabras.

Antes de escribir

- Escoja un tema que le interese a Ud. sobre el cual tenga una opinión.
- Resuma en una oración su opinión acerca del tema.
- Ud. puede apoyar su opinión utilizando “razones” o “evidencias”.
- Las razones le dicen al lector por qué deben aceptar una opinión. Las evidencias brindan pruebas para apoyar su opinión a través de hechos y opiniones de expertos.

Escriba su primera versión

- Un ensayo persuasivo generalmente sostiene una opinión ante la cual le gente no está de acuerdo. La gente cree que nosotros utilizamos a los relojes y no que ellos nos utilizan. Escriba una introducción que llame la atención del lector y en la que Ud. exponga claramente su opinión.
- Luego, utilice razones y evidencias que apelen a los sentimientos del lector para apoyar su opinión.
- Finalmente, escriba una conclusión en la cual Ud. vuelva a exponer su opinión y, si lo considera necesario, haga un llamado a sus lectores para que tomen una acción.

Evaluación y revisión

- ¿Está expresada claramente su opinión?
- ¿Apoya Ud. lo suficiente su opinión?

VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 8: “La radio y la televisión”. Ponga atención al modo en el que los entrevistados dicen cómo les afectan los anuncios comerciales. Luego, júntese con un compañero o compañera y háganse la pregunta: ¿qué influencia tienen los anuncios comerciales en los entrevistados? Respondan de manera diferente usando el vocabulario del capítulo.

9 A pensar

¿Existen revistas o periódicos regionales en el mundo de habla hispana? Sí, pero la verdad es que son relativamente pocos y generalmente se especializan en economía y finanzas o espectáculos y modas. No hay en América Latina un periódico de circulación regional, como en Europa. Algunas publicaciones producidas en los Estados Unidos en español van a América Latina. ¿Conoce alguna de estas revistas? Revise en las librerías las publicaciones en español y verifique en qué países de América Latina se venden. ¿Hay periódicos o revistas regionales en su comunidad? ¿Cuáles?

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencia hebrea.

La versión en lengua romance de la *Biblia* y la presencia frecuente de grupos judíos en la península Ibérica trajo como consecuencia la filtración de algunos vocablos hebreos al español. La mayoría de ellos tienen connotación religiosa y han sobrevivido la presencia de los griegos, los romanos y los árabes en España.

Relacione las siguientes palabras de este influjo lingüístico con sus respectivas definiciones.

- | | |
|------------------|--------------------------------------|
| _____ 1. jubileo | a. milagroso manjar que envió Dios |
| _____ 2. sábado | b. séptimo día de la semana |
| _____ 3. maná | c. salida de los hebreos de Egipto |
| _____ 4. cábala | d. miembro del coro de los ángeles |
| _____ 5. Pascua | e. celebración religiosa solemne |
| _____ 6. rabino | f. adivinación supersticiosa |
| _____ 7. serafín | g. voz religiosa de júbilo |
| _____ 8. fariseo | h. voz al final de la oración |
| _____ 9. aleluya | i. hipócrita, de una virtud aparente |
| _____ 10. amén | j. ministro del culto israelita |

■ VAMOS A CONVERSAR

- 11** Cuando se inventó la televisión, mucha gente pensó que el periódico iba a desaparecer. Hoy, con las nuevas tecnologías electrónicas también se dice que el periódico va a desaparecer pronto. Con varios compañeros forme un panel de debate. Unos van a defender la idea de que el periódico va a sobrevivir. Otros van a argumentar en contra. Acuérdense de apoyar sus opiniones y usar los recursos que han aprendido para persuadir al público.

Las apariencias engañan

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- Rosario Ferré (1940-) nació en Ponce, Puerto Rico, y es una de las escritoras caribeñas más conocidas en el mundo de la literatura en español. Poeta y narradora, Ferré fundó y dirigió entre 1972 y 1975 la revista *Zona de Carga y Descarga*.
- El cuento que va Ud. a leer, "Juan Bobo va a oír misa", pertenece al libro *Los cuentos de Juan Bobo*, publicado en 1981. En este libro Ferré critica los estereotipos que la gente de la ciudad tiene acerca de las personas del campo y la supuesta ignorancia del campesino, que Juan Bobo representa.
- Antes de leer, repase Ud. los estereotipos que tenga o que Ud. haya experimentado acerca de la gente del campo. Luego, piense en las bases reales en las que se apoyan estos estereotipos.

2 Juan Bobo va a oír misa

Un domingo Juan Bobo le dijo a su madre:

—¡Mai! hoy yo quiero dil a misa!

Y su madre le contestó,

—¡Ay, Juan Bobo, mijo, qué bueno que quieras ir a misa! Pero yo no te puedo llevar porque estoy muy enferma.

Juan Bobo le dijo:

—¡No se ocupe, Mai, no se ocupe! ¡Dígame dónde queda la iglesia, que yo sé lo que tengo que hacel!

Entonces la madre le aconsejó que se fuera por el camino y que donde viera entrar y salir mucha gente, ahí mismo quedaba la iglesia. No bien terminó de hablarle, Juan Bobo se puso su cotona nueva y se fue a buscar la iglesia.

Luego de caminar un rato, llegó a una casa en la que se estaba celebrando un bautizo. De la casa entraba y salía mucha gente, y Juan Bobo se acercó a ver qué pasaba. Estaba la mesa puesta y, sobre el mantel de encaje había colocadas toda suerte de bandejas, iluminadas por candelabros de plata. En las bandejas había aderezados un sin fin de manjares exquisitos: embutidos de ternera y de pollo, pernils doraditos, jamón planchao, gelatina de pavo, encurtidos, escabeches, almojábanas, alcapurrias, surullitos, bacalaítos y suma y sigue.

Acercose Juan Bobo a la mesa como quien

traspasa las puertas de la gloria, pero viendo a todo el mundo de pie saludándose y conversando muy cortésmente, se quedó arrimado a un rincón, observándolo todo y sin atreverse a probar nada. Bautizado el niño y ungido con los óleos y las sales, cumplidos los parabienes del rito entre el cura y los padrinos, los invitados se acercaron a la mesa, donde comieron y bebieron de todo con gran elegancia, hasta que por fin se fueron despidiendo. Cuando Juan Bobo se vio solo ante aquella mesa en la que los restos y las migas conformaban un festín como él jamás había visto en su vida, merendó y cenó todo junto, tragándose lo que se le puso delante. No bien se hartó, regresó corriendo a su casa y le dijo a su madre:

—¡Ay, Mai, si supiera qué misa más espléndida yo he oío! ¡Me quedé pa lo último y cuidao que yo he comío!

—¡Ea, muchacho, pero qué tú has hecho! —le contestó su madre—. ¡Sabe Dios a dónde te has ido a meter! ¡Mucho me temo que has ido a parar donde no era!

A la semana siguiente Juan Bobo dijo:

—¡Oiga Mai, yo quiero volver a dil a misa este domingo!

Y su madre le contestó,

—¡Ay sí, mijo, qué bueno que quieras ir a misa!

¡Pero ten cuidado dónde te metes y acuérdate que la iglesia está allí donde entra y sale mucha gente!

En seguida Juan Bobo se puso la cotona nueva y, como al desdichado las desdichas le buscan y le hallan, se fue por el camino a buscar la iglesia, dando esta vez con ella.

Estábase celebrando la misa mayor, cuando Juan Bobo entró por el atrio, saludando a todo el mundo con mucho desenfado. Al fondo de la nave divisó una gran mesa tendida con hermosos manteles de encaje e iluminada por candelabros de plata, cosa que reafirmó su confianza de estar en el lugar que buscaba. A la puerta de la iglesia se detuvo, y observó cómo todos los que entraban allí metían la mano en la pila de agua bendita y se persignaban. Juan Bobo pensó que, como era gente muy fina, por eso sólo se atrevían a probar con la punta del dedo el manjar que había al fondo de la pila, y se quedó arrimado a un rincón, esperando que todos pasaran. Cuando se vio solo, agarró la pila de agua bendita con ambas manos y se la bebió de un golpe. Entonces dijo:

—¡Avemaría purísima, pero qué salao está ese sancocho! ¡Si se comieron tó el guiso y no me dejaron más quel agua!

Esperó entonces Juan Bobo a que la ceremonia terminara. Cuando vio que los parroquianos, a la

hora de la comunión, se acercaron en puntas de pie al altar, pensó que estaban siendo muy finos, y se quedó otra vez para lo último. Arrimándose entonces muy alambicado a donde estaba el cura, abrió la boca más grande que un embudo, para que a él también le diesen de comer. Pero cuando le tocó su turno, y le colocaron la hostia en la lengua, exclamó en voz alta:

—¡Avemaría santísima, pero qué galleta más jincha y rebejía me han dao! —y metiendo la mano en el copón agarró diez hostias más y se las tragó de un golpe. Alzóse entonces el cura indignado, llamando al sacristán, y entre los dos sacaron a Juan Bobo de la iglesia a puño limpio.

Tomó Juan Bobo las de villadiego y, no bien llegó a su casa, fue a donde estaba su madre y le dijo muy mohino:

—¡Ay Mai, si supiera qué misa más móndriga he oío! ¡Si me siento como si no me hubiera desayunao! Llegué a la iglesia y esperé con mucha paciencia a que la ceremonia hubiese terminado. Pero cuando llegó la hora de la comida, me quisieron dal un caldero e agua salá y una galleta bien jincha, y cuando les pedí que me dieran más, me molieron las espaldas a palos. ¡Ahora sí que fui a paral aonde no era!...

"Juan Bobo va a oír misa" by Rosario Ferré. Reprinted by permission of Ediciones Huracán.

alambicado	muy refinado	ocupe	preocupe
cotona	camisa de tela ligera	parabienes	felicitaciones
desenfado	naturalidad	pernil	muslo de cerdo
dil	ir	rebejía	insubstantial
e de		salá	salada
jincha	pálida	to	todo
Mai	madre	tomar las de villadiego	retirarse
migas	comida que sobra		

3 A los detalles

Complete las siguientes oraciones.

1. ¿Adónde quería ir Juan Bobo con tanta insistencia?
2. ¿Adónde fue Juan Bobo la primera vez?
3. En el bautizo, ¿qué le gustó más a Juan Bobo?
4. ¿Adónde fue Juan Bobo la segunda vez?
5. ¿Cree Ud. que Juan Bobo se dio cuenta que estuvo en lugares diferentes?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿Ud. cree que Juan Bobo es un personaje muy inteligente? Explique.
2. ¿Ha confundido Ud. algún lugar con otro? ¿Cuál?
3. ¿Por qué cree Ud. que Juan Bobo iba a la misa vestido con mucha elegancia?
4. ¿Conoce Ud. otro rito religioso? Descríbalo.
5. ¿Le gustó la lectura de Juan Bobo? ¿Por qué?

5 Barrio ortográfico: *saber y conocer*

El uso de ciertas palabras cuyo significado es parecido suele crear cierta confusión, por ello es conveniente señalar sus diferentes aplicaciones con claridad.

El verbo *saber* se emplea en los casos siguientes:

- cuando se tiene el conocimiento preciso de un hecho
Sé que Victor Hugo escribió *Los miserables* a la edad de 60 años.
- cuando se conoce de memoria una pieza literaria o musical
Aunque no lo creas ese discurso de Martin Luther King me lo sé de principio a fin.
- cuando se domina el ejercicio de un instrumento, aparato mecánico, vehículo, etc.
Jessica sabe manejar desde que tenía 16 años.
- cuando se domina una lengua extranjera
Mi esposo sabe francés e italiano.
- cuando se averiguó algo desconocido
Irma supo que era un reloj por el sonido que hacía.

El verbo *conocer* se emplea en los siguientes casos:

- cuando se es presentado o se entra en contacto con otra persona por primera vez
Conocí a Martha cuando éramos vecinas en el dormitorio.
- cuando se ha visitado, o vivido, en alguna ciudad
Yo conocía Chicago al revés y al derecho.
- cuando se está versado en alguna área del conocimiento humano, o se tiene información abundante de algo en particular
Gabriel conoce de tauromaquia como pocos.

Basándose en los datos anteriores complete las siguientes oraciones con la forma correcta de los verbos *saber* o *conocer*.

1. Ayer yo _____ al alcalde de la ciudad.
2. Pero yo no _____ alemán, ¿cómo nos vamos a comunicar?
3. ¿Cuántos años hace que tú _____ al director?
4. El jefe _____ que es demasiado trabajo.
5. Sí, nosotros _____ la letra de esa canción. Es muy fácil.
6. Yo no _____ París, ir ahí debe ser una aventura.
7. Todos _____ el romance literario de Romeo y Julieta.
8. Necesito _____ la hora del concierto.
9. Acabamos de _____ al nuevo vecino.
10. Oye Rocío, ¿_____ tocar la guitarra?

6 Esquina gramatical: las preposiciones

Las preposiciones sirven para enlazar palabras y entablar relaciones ideológicas entre ellas. Las principales preposiciones españolas son:

junto a a contra durante en hacia para según sobre
ante bajo so (bajo) de desde entre mediante hasta sin tras

Nombre _____ Clase _____ Fecha _____

Complete los espacios en blanco con las preposiciones y demás palabras que juzgue necesario.

1. Acabamos _____ trabajar _____ las siete _____ la noche.
2. Te cuento el chiste _____ hacerte reír.
3. No ha parado de escribirle un solo día _____ que se fue.
4. Firma el contrato _____ ciertas condiciones.
5. La fiesta se celebra _____ el casino.
6. _____ su mamá, Carlos es el muchacho más guapo del mundo.
7. Anoche cené chile _____ carne.
8. Caminemos _____ el final del camino.
9. Leo un libro _____ la vida de Buñuel.
10. Muchos crímenes permanecen _____ resolver.

VAMOS A ESCRIBIR

- 7** ¿Cómo escribir una fábula? Una fábula es un cuento corto que enseña una lección moral (moraleja) y usa animales como personajes. En este ejercicio, Ud. escribirá una fábula con menos de 500 palabras.

Antes de escribir

- Piense en un proverbio o en un dicho popular. Por ejemplo, “El que es perico, donde quiera es verde”, para significar que quien está bien preparado, en cualquier situación y lugar sabe resolver los problemas.
- Haga una lista de animales y las cualidades que generalmente se asocian con ellos. El león es valiente, por ejemplo, y el zorro es astuto.

Escriba su primera versión

- Escriba un argumento corto que sirva para ejemplificar la moraleja de su fábula.
- Recuerde que su fábula debe tener los mismos elementos de un cuento.
- Haga que sus personajes sean creíbles. No intente cambiar las características ya establecidas acerca de los animales que utilice en la historia.
- Use diálogos. En una fábula, los animales pueden hablar.

Evaluación y revisión

- ¿Es interesante el principio de su fábula?
- ¿Todos los personajes son animales?
- ¿Está clara la moraleja?
- ¿La resolución de la fábula apoya la moraleja?

VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 9: "A veces las apariencias engañan". Ponga atención al modo en que los entrevistados narran sus experiencias personales. Luego, júntese con un compañero o compañera y narre una experiencia similar. Si no tiene ninguna, invéntela.

9 A pensar

La mezcla de culturas y grupos étnicos es común en todos los países del mundo, incluidos los de América Latina. Puerto Rico, por ejemplo, tiene influencia africana, indígena, española y estadounidense. Argentina tiene influencia italiana, española, árabe y alemana. Perú, Chile y Brasil tienen una gran influencia japonesa y china, además de la española, la indígena y la negra. La comunidad en la que Ud. vive, ¿de qué culturas está influida? ¿Sabe Ud. por qué?

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencias modernas del francés y del italiano.

Es a partir del siglo XIII que los galicismos (voces procedentes del francés) se introducen con mayor fuerza en la lengua española. Junto al francés, a partir del Renacimiento, el italiano imprime su sello en el caudal lingüístico del español con términos relacionados al arte y al comercio.

Relacione las siguientes palabras (las primeras cinco galicismos y las siguientes de origen italiano) con su significado.

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| _____ 1. mesón | a. posada, hostería |
| _____ 2. canciller | b. despacho de abogado |
| _____ 3. reproche | c. canción popular de Italia |
| _____ 4. coqueta | d. periódico, diario |
| _____ 5. bufete | e. dignatario, ministro de estado |
| _____ 6. cúpula | f. preocupada por su apariencia |
| _____ 7. diseño | g. trazo, dibujo, proyecto |
| _____ 8. barcarola | h. asiento, conjunto de bancos |
| _____ 9. banca | i. bóveda semiesférica en un edificio |
| _____ 10. gaceta | j. acusación, censura, queja |

VAMOS A CONVERSAR

- 11** Forme con varios compañeros un círculo de conversación. Imaginen que Uds. han recibido un millón de dólares para hacer lo que quieran. La única condición es que todos deben estar de acuerdo. Discutan todas sus opciones.

La riqueza cultural

■ VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- La semblanza o perfil que Ud. va a leer trata de la vida del juez de origen puertorriqueño Edwin Torres. Torres fue el primer fiscal hispano de la división de homicidios de Manhattan y autor del libro que dio origen a la película *Carlito's Way*. Esta semblanza fue escrita por Larissa Vázquez Zapata.
- Durante la lectura, ponga Ud. atención al uso de las comillas para citar las palabras exactas del juez Torres. Asimismo, ponga atención a las descripciones de Torres y trate de imaginarlo.

2 Dos mundos; una justicia

Mientras los hijos de los vecinos caían desmembrados por los vicios, embrujados por la verdosa y jugosa gratificación del crimen organizado, conviviendo entre los que llegaban primero al cementerio que a la adultez, Edwin —retoño de don Edelmiro Torres, el de Jayuya— tuvo siempre que andar “derechito”.

Durante sus “años formativos” aprendió tanto por observación como por experiencia “de la psicología humana”. Estas lecciones lo fortalecieron para la lucha que vendría luego. A saber, más de tres décadas en el sistema judicial norteamericano, donde ejerció como abogado defensor, fiscal, juez y actualmente —desde 1980— Juez de la Corte Suprema de Nueva York.

Y es precisamente “esa base (nacer y criarse en el ambiente del Barrio) la que me ha hecho, modestia aparte, mejor juez de lo que hubiese sido porque he vivido ese lado de la vida también. El no tan fácil, el no tan cómodo, el no privilegiado”, dice.

Edwin Torres aprendió a sobrevivir nadando en contra de la corriente, midiendo al centímetro cada brazada, bajo la supervisión de un padre fuerte, recto, disciplinado como todo buen ex soldado, autodidacta y voraz lector “que hablaba un inglés perfecto que nunca había estudiado”.

“Él, que era también líder comunitario, era mi modelo. El que nace en este ambiente y no

tiene un *father figure*, olvídate, so, ese va pa’ la cárcel, olvídate de’so”, dice el juez Torres en su español *niuyorrican* y un poco acubanado por el “óyeme chico”.

¿Cómo surgió el interés por estudiar leyes? “No, eso no fue un interés mío, eso fue interés de mi papá”, cuenta. “Él me crió con eso de ser abogado, que nunca fue idea mía. Cuando yo salí de la marina, fui a la guerra en Corea. No sabía lo que iba a ser. Yo en lo que estaba interesado era en los bailes del *Palladium*, en el relajo, el vación, que era lo que se hacía en el Barrio”. Por lo tanto, para complacer o “pacificar” a su padre, fue a la Escuela de Leyes de Brooklyn. “Él siempre quiso ser abogado; él por lo menos pudo realizar su ambición en mí”.

Torres, conocido en el ambiente jurídico de Nueva York como “la máquina de tiempo”, por sus sentencias máximas y por su elocuente y original forma de dictar veredicto, admite que “ser juez es la cumbre o la meta” que persiguen la mayoría de los abogados. Por ese lado, se siente satisfecho. “No ha llegado nadie a la judicatura con más experiencia que yo”, reclama. (...)

Torres, de cabello canoso, escaso de frente, alto, de figura esbelta, piensa que “no hay lugar en el mundo donde haya más justicia que en los Estados Unidos” y se impresiona de los niveles tan alarmantes a los que ha llegado la violencia. “Mira lo que está pasando en esta isla”, y más

aún, los métodos tan “inescrupulosos” que están practicando los criminales. (...)

Precisamente ése es el nuevo mundo con el que se encuentra Carlitos Brigante, un mafioso puertorriqueño, ex convicto, personaje creado o más bien recreado por el juez Torres en su novela *Carlito's Way*. (...)

Carlito's Way llegó al cine bajo la dirección de Brian de Palma y con el genio dramático de Al Pacino como protagonista. El largometraje inició el Festival Internacional de Cine en Puerto Rico, donde el Juez Torres asistió como invitado especial.

Sin embargo, con tres novelas en su haber, el fanático del cine comenta: “Yo no me considero escritor. Esto de escribir fue una caram-

bola, un fenómeno... me llegó la musa y aparentemente se ha marchado porque no he escrito nada desde que soy juez”, dice mientras lanza una carcajada.

Torres es autor de *Q & A*, que también se hizo película y *After Hours*. Esta última, combinada con *Carlito's Way*, resultó en el filme dirigido por de Palma. (...)

Edwin Torres, quien confiesa que la gran misión de su vida es “ser juez”, ha moldeado su forma de ser y de paso ha plasmado en papel la realidad de los dos mundos que mejor conoce. Su *Barrio* y la corte. Sin embargo, sobre todas las cosas, se impone su agudo sentido de la justicia, que invariablemente sigue siendo sólo una.

From “Dos mundos: una justicia” by Larissa Vázquez Zapata from *Imagen*, February 1994. Copyright © 1994 by Casiano Communications Inc. Reprinted by permission of the publisher.

acubanado con influencia cubana	embrujaado/a hechizado/a
andar derecho comportarse bien	letanía repetición monótona de palabras
autodidacta que se educa a sí mismo	musa inspiración
brazada movimiento de los brazos al nadar	niuyorrican nacido en Nueva York de ascendencia puertorriqueña
carambola al azar, por suerte	retoño hijo/a
convicto persona que ha cometido un delito y está en la cárcel	

3 A los detalles

1. ¿Cree el juez Torres que su vida en el barrio le sirvió para su trabajo como juez?
2. ¿Cómo era el padre del juez Torres?
3. ¿Tuvo la iniciativa el juez Torres de estudiar leyes?
4. ¿Qué piensa el juez Torres del sistema judicial de los Estados Unidos?
5. ¿Qué libros ha escrito el juez Torres?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿Cree Ud. que el juez Torres está feliz con su trabajo?
2. ¿Cómo le sirvió de modelo a Edwin su padre?
3. ¿Qué le pareció la semblanza del juez Torres? Explique.
4. ¿Por qué le llaman la “máquina de tiempo” al juez Torres?
5. ¿Conoce Ud. a alguien que tenga un apodo como el de la “máquina de tiempo”? Explique.

5 Barrio ortográfico: por y para

Por se usa: 1) para indicar una causa, motivo, o razón: No hizo la tarea por estar enfermo; 2) para implicar la idea de intercambio: Me dio 5 pesos por el brazalete; 3) para señalar períodos de tiempo: Por la madrugada repartía periódicos; 4) al hablar de un lugar o un tiempo no especificado: Creo que Lolis vive por aquí. Iré a Puerto Rico por un mes; 5) para expresar una idea de cantidad: El viaje completo lo hice a 80 km por hora; 6) para indicar un medio de transporte o de comunicación: Viajo por autobús. Le llamo por teléfono; 7) con el infinitivo para señalar algo pendiente de realizar: Tengo todo el trabajo doméstico por hacer; 8) en muchísimas expresiones idiomáticas: por más que, por lo menos, por favor, por lo general, por otra parte, por poco, por supuesto, etc.

Para se usa en las siguientes situaciones: 1) para señalar una fecha de entrega o un tiempo determinado: Quiero este documento listo para mañana; Los niños estarán de regreso para el próximo fin de semana; 2) para indicar el fin o el destino de ciertas acciones: Van para la playa mañana. Estas flores son para la maestra; 3) con el infinitivo para indicar un propósito: Me vestí así para dar una buena impresión; 4) con la idea de sustituir la expresión *según* o *en la opinión de*: Para mí, la presencia hispana en los Estados Unidos es la de un gigante dormido; 5) con la idea de establecer una comparación: Está bastante avanzado para haber empezado hace sólo dos días; 6) en expresiones idiomáticas de uso cotidiano: está para llorar, no es para tanto, no estoy para bromas, para siempre, etc.

Tomando en cuenta la información anterior, complete las siguientes oraciones con *por* o *para* según sea necesario.

1. Pagó mil dólares _____ el estéreo.
2. Hice este pastel _____ la abuela.
3. Me gusta estudiar _____ la mañana.
4. Pronuncias muy bien _____ ser un estudiante de primer año.
5. Va a 90 kilómetros _____ hora.

6 Esquina gramatical: las conjunciones

- Si las preposiciones sirven para enlazar palabras, las conjunciones sirven para enlazar oraciones enteras y entablar relaciones ideológicas entre ellas.

■ y (e)	■ ya...ya	■ pero	■ sino	■ conque	■ pues	■ porque	■ para que
■ ni	■ o (u)	■ aunque	■ mas	■ luego	■ así pues	■ que	■ si
■ bien...bien	■ ora...ora	■ como	■ por consiguiente	■ puesto que			
■ a fin de que	■ con tal que	■ y por más que	■ si bien				

Complete las siguientes oraciones haciendo su selección de entre las conjunciones que se ofrecen.

a fin de que, por consiguiente, conque, pero, así pues

1. Le gustan los cuadros de Goya, _____ prefiere los de Picasso.

mas, a fin de que, aunque, sino, con tal que

2. Ella no toca la guitarra _____ el piano.

ni, por más que, con tal que, aunque, pues

3. No hay datos, _____ resulta difícil saber los resultados.

con tal que, conque, por consiguiente, como, ni

4. Laura no viene a trabajar temprano _____ cumple con su trabajo.

y...e, ya...ya, o...u, si...si, no...no

5. _____ en el trabajo _____ en el descanso no paraba de cantar.

■ VAMOS A ESCRIBIR

- 7** ¿Cómo escribir una semblanza? Una semblanza es un bosquejo biográfico de una persona. En este ejercicio, Ud. escribirá una semblanza de alguien que Ud. admire.

Antes de escribir

- Escoja primero a la persona de la que Ud. va a escribir. Tiene que ser alguien que Ud. considere una persona destacada en cualquier área: las artes, las ciencias, los deportes, etc.
- Investigue lo más que Ud. pueda acerca de esa persona.

Escriba su primera versión

- Una semblanza debe empezar con una anécdota personal sobre el carácter de su personaje.
- Luego, explique a su lector por qué el personaje del que Ud. escribe es importante.
- Después, proporcione más información acerca de su personaje en orden cronológico.
- Termine con una conclusión en la que Ud. vuelva a decir qué hace a su personaje tan especial.

Evaluación y revisión

- ¿Explica Ud. por qué su personaje es tan importante en el área donde se ha destacado?

■ VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 10: “¿Qué significa ser hispano?” Ponga atención al modo en el que los entrevistados dicen lo que quieren ser cuando sean mayores. Luego, júntese con varios compañeros y hágales la misma pregunta. Compare las respuestas.

9 A pensar

¿Ha encontrado Ud. un estereotipo de los latinos o hispanos en los medios de diversión? Algunos de estos estereotipos son negativos, como el de los jóvenes latinos pandilleros. ¿Conoce Ud. más estereotipos? En una hoja de papel, haga una lista de los estereotipos de los latinos y las latinas que aparecen en las películas, en la televisión o en los libros. Luego, compare su lista con la de un compañero o compañera y discutan acerca de los efectos negativos de los estereotipos.

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencia de los anglicismos.

Si en los siglos XVIII y XIX la influencia de la lengua francesa predominó en la conformación de nuestro idioma, en el siglo XX el predominio es de los anglicismos.

Relacione los siguientes anglicismos con su significado correspondiente.

- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| _____ 1. boicotear | a. periodista |
| _____ 2. radar | b. aparato de detección por ondas |
| _____ 3. taxi | c. cesar relaciones de todo tipo |
| _____ 4. reportero | d. combinación de bebidas, reunión |
| _____ 5. cóctel | e. coche de alquiler con taxímetro |

■ VAMOS A CONVERSAR

- 11** Forme con un grupo de compañeros un panel de debate. Discutan acerca de las ventajas y las desventajas de ser bilingüe y bicultural. Compartan sus experiencias personales.



El mundo en que vivimos

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- ¿Ha pensado Ud. en lo difícil que es escribir un currículum? Quizá no le sirva de consuelo, pero hasta las personas famosas tienen que actualizar los suyos.
- El texto que va Ud. a leer es un currículum que elaboramos usando los datos personales del famoso astronauta Franklin R. Chang-Díaz, el primer astronauta hispano escogido por la NASA (*National Aeronautics and Space Administration*) para una misión en el espacio.
- Antes de leer, haga una lista de la información que Ud. incluiría en un currículum. Ponga atención a los encabezados (o pequeños títulos) del currículum.

2 Currículum vitae de un astronauta

NOMBRE: Franklin R. Chang-Díaz

LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO: Nacido el 5 de abril de 1950 en San José, Costa Rica, siendo sus padres el señor Ramón A. Chang-Morales y la señora María Eugenia Díaz de Chang. Su madre reside en Costa Rica.

EDUCACIÓN: Graduado del Colegio La Salle en San José, Costa Rica, en noviembre de 1967, y de Hartford High School en Hartford, Connecticut, en 1969. Recibió el grado de ingeniería mecánica en la Universidad de Connecticut en 1973 y el doctorado en física del plasma en el Instituto Tecnológico de Massachusetts en 1977.

PASATIEMPOS: la música, los aeroplanos, el fútbol, el buceo, la cacería y la caminata.

HONORES Y PREMIOS: Obtuvo el Premio a los Estudiantes Destacados de la Universidad de Connecticut (1980); la Medalla de Vuelo Espacial de NASA (1986); la Medalla de la Libertad, entregada por el presidente Ronald Reagan en la ceremonia del centenario de la Estatua de la Libertad en Nueva York (1986); la Medalla de Excelencia del Caucus Hispano del Congreso (1987); la Medalla al Servicio Excepcional de NASA (1988); la Cruz de la Fuerza Aérea Venezolana, entregada por el presidente Jaime Lusinchi en el 68 aniversario de la Fuerza Aérea.

EXPERIENCIA PROFESIONAL: Mientras asistió a la Universidad de Connecticut, trabajó como asistente de investigación en el Departamento de Física y participó en el diseño y la construcción de experimentos de colisión atómica. Después de obtener su título de ingeniero, trabajó en el programa de fusión termonuclear del gobierno de los Estados Unidos e hizo investigación en el diseño y la operación de reactores de fusión. El mismo año que terminó su doctorado, formó parte del equipo del Laboratorio Charles Stark Draper. Como científico visitante en el Centro de Fusión de Plasma del Tecnológico de Massachusetts desde octubre de 1983 a diciembre de 1993, el doctor Chang-Díaz fue líder del programa de propulsión plásmica para desarrollar esta tecnología en futuras misiones humanas a Marte. En diciembre de 1993, fue nombrado Profesor Adjunto de Física en la Universidad de Houston y Director del Laboratorio de Propulsión Espacial Avanzada del Centro Espacial Lyndon B. Johnson. El doctor Chang-Díaz ha presentado numerosos ensayos en conferencias sobre tecnología y revistas científicas.

EXPERIENCIA EN NASA: El doctor Chang-Díaz se convirtió en astronauta calificado en 1981, después de un año de entrenamiento y evaluación. A fines de 1982, fue designado como miembro del cuerpo de apoyo de la primera misión Spacelab y, en noviembre de 1983, sirvió como comunicador de la cápsula en órbita durante el vuelo. De octubre de 1984 a agosto de 1985, fue líder del cuerpo de astronautas de apoyo del Centro Espacial Kennedy. El doctor Chang-Díaz ha sido instrumental en la implementación de lazos más estrechos entre los astronautas y la comunidad científica. En enero de 1987, él comenzó el programa de coloquios de ciencia al cuerpo de astronautas y luego ayudó a formar el Grupo de Apoyo científico, el cual dirigió hasta enero de 1989.

EXPERIENCIA DE VUELO ESPACIAL: Veterano de cuatro vuelos espaciales (hasta 1994), el doctor Chang-Díaz tiene más de 656 horas de vuelo en el espacio. Fue miembro del equipo de vuelo de cuatro misiones espaciales: Columbia en 1986, Atlantis en 1989, Atlantis en 1992 y Discovery en 1994. El Dr. Chang-Díaz fue el comandante a cargo de la misión Space Shuttle STS-75, el segundo vuelo del Tethered Satellite System (TSS), lanzado a principios de 1996 en la nave Columbia.

From biographical information about Franklin R. Chang-Díaz from "Biographical Data," Lyndon B. Johnson Space Center. Translated into Spanish by Holt, Rinehart and Winston, Inc. Copyright © by NASA. Reprinted by permission of NASA.

3 A los detalles

1. ¿Qué grado académico tiene Chang-Díaz?
2. ¿En dónde estudió ingeniería mecánica?
3. ¿En qué laboratorio trabajó Chang-Díaz como técnico?
4. ¿Qué laboratorio dirige desde diciembre de 1993?
5. ¿Cuándo se convirtió en astronauta?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿Cuántas horas de vuelo en el espacio tiene el astronauta?
2. ¿Cuántos vuelos ha realizado el astronauta hasta 1994?
3. Y a Ud., ¿le gustaría ser astronauta? ¿Por qué?
4. ¿Qué sección del currículum le gusta más a Ud.? ¿Por qué?
5. ¿Le gustaría hacer su propio currículum en español? Siga el modelo del astronauta y haga el suyo.

5 Barrio ortográfico: oraciones simples y oraciones compuestas

- Se le denomina *oración simple* a la que consta de un sujeto y de un predicado y *oración compuesta* a la que tiene más de un sujeto y más de un predicado:
Andrés compra un libro. (*oración simple*)
Andrés compra un libro que el maestro pidió. (*oración compuesta*)
- Como cada oración se puede considerar la expresión de un pensamiento completo; la oración compuesta, que expresa dos o más juicios, está formada por la unión de dos o más oraciones simples. Esta estructura verbal compuesta puede presentar dos variantes, la unión por coordinación o por subordinación.
- Cuando decimos: "Me gustaría salir a caminar pero está lloviendo", nos encontramos ante dos oraciones simples, "me gustaría salir a caminar" y "está lloviendo" que están unidas por la conjunción *pero* y que funcionan cada una por su cuenta, con un sentido totalmente independiente; en este caso decimos que las dos oraciones están *coordinadas*.
- En la oración: "Alma quiere que su carro funcione", la oración simple "que su carro funcione" depende de la oración principal "Alma quiere" para articular la acción que ésta envía. A su vez, la oración principal sólo tiene sentido completo en función de la oración secundaria que es su complemento. Debido a esta correlación se señala que estas oraciones están *subordinadas*.

Anote en la línea de la izquierda una **c** si considera que la oración es coordinada y una **s** si se trata de una oración subordinada.

- _____ 1. Ana escribe en su diario y Paco ve televisión.
- _____ 2. Se olvidó la mala reputación que el muchacho tenía.
- _____ 3. Me pidió que le dijese la verdad.
- _____ 4. Unos viven estudiando, otros viven en la diversión.
- _____ 5. Ella lo tenía todo mas no era feliz.
- _____ 6. Iré a la playa puesto que tengo unos días libres.
- _____ 7. Yo te daré cuantos apuntes necesites.
- _____ 8. Tengo demasiado trabajo, así que no puedo asistir.
- _____ 9. Te darán autorización para que cruces la frontera.
- _____ 10. Eran muchos los inmigrantes que habían traído a sus familias.

6 Esquina gramatical: las comparaciones de desigualdad

Las palabras *más* y *menos* se usan para expresar comparaciones de superioridad e inferioridad.

- *Más* o *menos* califican a adjetivos, adverbios y a sustantivos que anteceden a la palabra *que*
En este salón caben menos personas que en el otro.
Mi hermano menor es más alto que yo.
Esta cajera suele dar el cambio más correctamente que la del otro turno.
- En otras comparaciones, el verbo antecede a *más* o *menos* + *que*
Los maestros hablan más que nosotros.
- Las formas *más* y *menos* de acompañan a expresiones de cantidad y de número
Me regaló más de 100 dólares para mi cumpleaños.
Me diste mucho menos de lo que habías prometido.
- Las formas *más que* y *menos que* anteceden a las palabras negativas: *nunca*, *nadie*, *nada* y *ninguno*
Practico más que nadie.
Te exijo ahora más que nunca.

También existen palabras que expresan relaciones comparativas entre dos objetos que encierran una cualidad relativa. Estas formas comparativas son: *mejor*, *peor*, *mayor* y *menor*.

A. Complete las siguientes oraciones supliendo la palabra comparativa que mejor convenga.

- 1. Los beisbolistas profesionales entrenan _____ agresivamente que los novatos.
- 2. Este estudiante obtuvo la nota más baja del grupo. Estudió _____ que nadie.
- 3. Mi abuela es _____ vieja que mi mamá.
- 4. Macaulay Culkin es _____ joven que Paul Newman.
- 5. Pablo ganó 550 dólares esta semana. Antonio ganó 485 dólares. Antonio obtuvo _____ dinero que Pablo.
- 6. No deberías servirte _____ de lo que puedas comer.

B. Complete las siguientes oraciones usando las palabras comparativas: *mejor*, *peor*, *mayor* y *menor*.

- 7. Laura obtuvo las notas más altas en su escuela. Laura fue la _____.

8. Juan terminó la secundaria, su hermanito la primaria. Juan es _____.
9. Ángel siempre hace papeles secundarios en las obras de teatro; su hermano Jorge es el actor principal en cada una de ellas. Ángel es _____.
10. Eduardo tiene tres años, su hermanita Lisa, cuatro. Eduardo es _____.

■ VAMOS A ESCRIBIR

- 7** ¿Cómo escribir un currículum? Un currículum describe brevemente las calificaciones profesionales que tiene Ud. para solicitar un trabajo determinado. Hay muchas maneras de escribir un currículum, pero siempre tenga en cuenta que su currículum debe reflejar su personalidad. En este ejercicio, Ud. escribirá un currículum similar al que leyó en este capítulo.

Antes de escribir

- Reflexione acerca de qué le gustaría ser en el futuro y escriba un párrafo acerca de ello.
- Decida qué encabezados le gustaría tener en su currículum: escolaridad, experiencia profesional, pasatiempos, premios, etc.
- Organice correctamente la información necesaria: años en los que Ud. fue a la escuela, en los que Ud. trabajó, etc.

Escriba su primera versión

- Ponga su nombre, dirección y teléfono en la parte superior de la página.
- Escriba luego los encabezados que Ud. decidió incluir: escolaridad, experiencia profesional, idiomas, etc.
- Luego, llene cada sección con la información adecuada.
- Si Ud. prefiere, puede escribir un párrafo inicial en el que formule qué objetivo profesional y qué calificaciones profesionales tiene. Recuerde que muchas veces la persona a cargo de las entrevistas no tiene tiempo de leer tantas solicitudes.
- Escriba en una hoja aparte los nombres, direcciones y teléfonos de las personas que va a incluir como referencias. Recuerde que Ud. debe hablar antes con esas personas para pedirles permiso e informarles que posiblemente alguien los va a llamar.

Evaluación y revisión

- ¿Su currículum es fácil de leer?
- ¿Los encabezados son fácilmente identificables?
- ¿Tiene Ud. un párrafo en el que exprese su objetivo profesional y sus calificaciones?
- ¿Puso Ud. el nombre, dirección y teléfono de sus referencias?

■ VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche la sección **De antemano** del capítulo 11: "El proyecto de Néstor". Ponga atención al

modo en el que Néstor organiza los artículos para su proyecto acerca de los problemas de la sociedad moderna. Luego, júntese con un compañero o compañera y pregúntele cuáles son los problemas sociales más urgentes de resolver. Intercambien los papeles.

9 A pensar

Conservar los recursos de la tierra no es tarea fácil, particularmente para los países altamente industrializados, como los Estados Unidos, en donde se consumen la mayor parte de los recursos no renovables, como electricidad, agua, petróleo, etc. En algunos países en vías de desarrollo, hay quienes piensan que los países más pobres no tienen por qué pagar la alta cuota de consumo de recursos naturales de los países avanzados. ¿Qué piensa Ud.? ¿Sabe Ud. cuánto petróleo, por ejemplo, consume un habitante de los Estados Unidos en comparación con uno de cualquier otro país del continente?

10 Así lo decimos nosotros

La conformación del español: influencia de los americanismos.

El español se nutrió de un caudal de palabras de origen americano, o americanismos, para nombrar muchas cosas nuevas: desde fenómenos naturales hasta animales y comida. Lenguas americanas que han dado voces al español incluyen: el caribe de las Antillas, el náhuatl mexicano, el quechua de los Andes, el aimara de Bolivia, el araucano de Chile y el guaraní sudamericano.

Relacione los americanismos a continuación con la definición que les corresponda en la segunda columna.

- | | |
|------------------|---------------------------------------|
| _____ 1. papa | a. bote, barco pequeño |
| _____ 2. pampa | b. llanura extensa sin árboles |
| _____ 3. alpaca | c. yerba de la que se hace té |
| _____ 4. canoa | d. planta de la que se hace chocolate |
| _____ 5. maíz | e. patata |
| _____ 6. chancho | f. planta de granos amarillos |
| _____ 7. mate | g. raíz de la que se hace casabe |
| _____ 8. nopal | h. cerdo |
| _____ 9. cacao | i. animal parecido al camello |
| _____ 10. yuca | j. tipo de cactus |

■ VAMOS A CONVERSAR

- 11** Forme con un grupo de compañeros un panel de debate. Imaginen que cada uno de Uds. representa a un país diferente en una convención del medio ambiente. El propósito de la reunión es buscar la manera de conservar las selvas tropicales. Lleguen a un consenso de cinco medidas que implementarían para alcanzar esta meta.

Mis planes para el futuro

VAMOS A LEER

1 Antes de empezar

- En 1992, Rigoberta Menchú ganó el Premio Nóbel de la Paz por su labor en defensa de los derechos humanos de la población indígena, de su país natal Guatemala, y de toda América Latina.
- A pesar de la trágica muerte de varios de sus familiares, Rigoberta Menchú, una mujer indígena quiché, ha luchado en foros nacionales e internacionales por el mejoramiento de la vida de los pueblos indígenas del continente.
- Después de leer el texto, intente buscar más información acerca del tema y amplíe sus conocimientos.

2 Rigoberta Menchú: esperanza de la paz

¿Qué es el Premio Nóbel?

El Premio Nóbel fue fundado por el sueco Alfredo Nóbel en el año 1901.

Actualmente es el Comité Nóbel el que concede los premios. El Comité está integrado por diferentes personalidades de Noruega. Estos dos países, Suecia y Noruega, se encuentran en la península de Escandinavia, al norte de Europa.

El Comité Nóbel premia cada año a las personas o instituciones más destacadas en Medicina, Química, Matemáticas, Literatura y en la lucha por la Paz.

En el año de 1967 el escritor guatemalteco Miguel Ángel Asturias recibió el Premio Nóbel de Literatura.

¿Qué significa el Premio Nóbel de la Paz?

El Premio Nóbel de la Paz es uno de los reconocimientos más importantes en el mundo, porque reconoce el trabajo que una persona o institución realiza en favor de la paz, la justicia y la libertad de su pueblo, y por lo tanto, la paz del mundo. Los premiados tienen una autoridad moral y política de gran importancia a nivel mundial.

Para que una persona o institución sea candidata a este premio tiene que llenar muchos requisitos. Los candidatos y candidatas son propuestos por congresistas o por los premiados de años anteriores. Para el Premio Nóbel de la Paz 1992, hubo 126 candidatos.

¿Quién es Rigoberta Menchú?

Rigoberta es una mujer indígena quiché. Nació

el 9 de enero de 1959, en la aldea de Chimel, municipio de San Miguel Uspantán, El Quiché.

Por la pobreza en que vivía no pudo estudiar en ninguna escuela, instituto o universidad. Vivió su infancia en la comunidad donde nació, entre las montañas, aprendiendo de sus mayores.

A los ocho años comenzó a trabajar junto con sus padres en las fincas de la Costa Sur en el corte de café, algodón y caña de azúcar. A los 10 años comenzó a participar en actividades de la iglesia de su aldea. Después trabajó durante dos años como empleada doméstica en la ciudad capital.

Su padre, Vicente Menchú, fue un campesino pobre, catequista y predicador, muy respetado en la región. Fue además un defensor de los derechos de su pueblo. Por esto, empezó a sufrir la represión por parte del ejército y de los terratenientes. Fue encarcelado por defender la tierra contra los terratenientes que despojaban a los campesinos.

Vicente Menchú murió el 31 de enero de 1980 cuando 38 personas que tomaron pacíficamente la Embajada de España para denunciar las injusticias y la represión por parte del ejército durante el régimen militar del General Romeo Lucas García, fueron quemadas vivas.

Su madre, Juana Tum de Menchú, también era activista en su comunidad. Fue secuestrada el 18 de abril de 1980. La torturaron durante varios días. Los militares la pusieron en exhibición, la colgaron y dejaron ahí hasta que muriera, esperando que llegara Rigoberta para capturarla.

Igualmente fueron torturados y asesinados varios de sus hermanos.

Rigoberta, frente a este drama de su pueblo, y motivada por el ejemplo de sus padres, comenzó un trabajo de organización y lucha junto a su gente. En enero de 1979, ingresó al Comité de Unidad Campesina (CUC), fundado un año antes por campesinos indígenas y ladinos pobres del altiplano guatemalteco.

Su compromiso con los derechos humanos de los pueblos indígenas y con los derechos humanos y políticos en Guatemala le trajo persecución y amenazas de muerte, por lo que se vio obligada a exiliarse en México.

En septiembre de 1982 participó en la fundación de la Representación Unitaria de la Oposición Guatemalteca (RUOG), la cual ha desarrollado una importante labor ante los gobiernos del mundo en la denuncia de la violación de los derechos humanos en Guatemala.

Desde 1982 participa en las Comisiones de la ONU (Organización de las Naciones Unidas) sobre Derechos Humanos, la Prevención de la

Discriminación y la Protección de las Minorías. Es miembro de la Mesa Directiva del Consejo Internacional de los Tratados Indios.

En 1983 publicó su libro *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*, editado ya en 10 idiomas, libro que ha dado la vuelta al mundo.

En abril de 1988 regresó a Guatemala, después de largos años de ausencia. Fue detenida en el aeropuerto y posteriormente liberada, gracias a las presiones internacionales. En sus breves visitas a Guatemala ha recibido numerosas amenazas de muerte.

Con ocasión del Segundo Encuentro Continental "500 años de Resistencia Indígena, Negra y Popular", celebrado en Quetzaltenango, en octubre de 1991, participó como miembro de Honor de la Mesa Continental que presidió el Encuentro.

Rigoberta ha recibido premios de honor por su trabajo en la defensa de los derechos humanos de sus hermanos guatemaltecos, sobre todo los más golpeados, los indígenas.

From *Esperanza de la Paz* by Rigoberta Menchú. Copyright © 1992 by Centro Fray Bartolomé de las Casas. Reprinted by permission of the publisher.

altiplano meseta extensa y elevada
amenaza intimidación
despojar quitarle a uno los bienes
finca propiedad extensa; hacienda

ladino no indígena
secuestrado/a raptado/a; tomado preso/a ilegalmente
terrateniente dueño de tierra

3 A los detalles

1. ¿Qué escritor guatemalteco ganó el Premio Nóbel de Literatura en 1967?
2. ¿Cuántos candidatos al Premio Nóbel de la Paz existieron en 1992?
3. ¿En dónde nació Rigoberta Menchú?
4. ¿A qué edad comenzó a trabajar en el campo Rigoberta Menchú?
5. ¿Cuándo ingresó Rigoberta al Comité de Unidad Campesina (CUC)?

4 Vamos a comprenderlo bien

1. ¿Cómo se llama el libro que publicó Rigoberta Menchú en 1983?
2. ¿En qué país vivió exiliada la señora Menchú?
3. ¿Qué piensa Ud. de la vida de Rigoberta Menchú?
4. ¿Qué piensa Ud. del Premio Nóbel de la Paz?
5. ¿Qué piensa Ud. de la tortura?

5 Barrio ortográfico: las palabras indefinidas y negativas

Las palabras indefinidas sustituyen la identidad de una persona o la nominación de una cosa cuya definición no es importante para los interlocutores.

Alguien vino a buscarte.

Algo me dice que voy a obtener esa beca.

Las palabras indefinidas tienen sus antónimos, que son las palabras negativas.

indefinidas

algo
alguien
alguno, unos
siempre, alguna vez, algunas veces, algún día...
o...o
también

negativas

nada
nadie
ninguno
nunca, jamás
ni...ni
tampoco

A. Conteste las siguientes preguntas con palabras negativas.

MODELO ¿Le contaste algo a alguien?
No, no le conté nada a nadie.

1. ¿Tiene Ud. algún amigo frívolo?

2. ¿Quieres comprar tenis o sandalias?

3. ¿Hiciste algo interesante hoy?

4. ¿Hay algo de comer en el refrigerador?

5. ¿Siempre vas al parque a jugar?

6. ¿Estuvo alguien de tu familia en tu fiesta?

B. Complete las siguientes oraciones con *también* o *tampoco*.

7. Fabián y yo vamos a la biblioteca. Y tú, ¿no quieres ir con nosotros _____?

8. Estoy harto de hacer tarea y Maribel dice que ella ya no tiene paciencia _____.

9. Yo alquilo regularmente videos y mi amigo Juan, que es igualmente fanático de las películas, _____ las alquila con mucha frecuencia.

10. Yo no voy a poder salir de vacaciones, no tengo dinero y supongo que tú _____ podrás viajar este verano.

6 Esquina gramatical: las comparaciones de igualdad

La comparación de hechos o situaciones en las oraciones comparativas de igualdad se expresa con las siguientes frases.

■ **así como** **tal como** **tantos(as) como**
■ **tanto (tan) como** **tanto cuanto** **tal cual**

Se observan, en algunos casos, las siguientes estructuras: verbo + *tanto como*: No sé como mi hermano no engorda si come tanto como yo; *tanto(a)* + sustantivo + *como*: Mamá no tiene tanta malicia como la tía Esther; *tan* + adjetivo + *como*: No te preocupes, su equipo es tan malo como el nuestro; *tan* + adverbio + *como*: Linda no se arregla tan rápido como yo; *tantos(as)* + sustantivo + *como*: Juan tiene tantos discos compactos como Lety; verbo + *tantos(as)* + *como*: Si me preguntan si va a seguir sufriendo recaídas la economía latinoamericana, responderé que sufrirá tantas como fenómenos naturales le acontezcan.

Conteste las siguientes oraciones utilizando las frases que expresan comparaciones de igualdad.

1. Algunos jóvenes son _____ maduros como cualquier persona adulta.
2. Hay _____ estudiantes de las zonas rurales como de las ciudades.
3. A mí me gustan _____ las pizzas de queso como las combinadas.
4. En esta universidad hay _____ estudiantes anglos como miembros de las minorías étnicas.
5. Algunos sacerdotes latinoamericanos están _____ comprometidos con su gente como cualquier representante político.
6. Yo quiero _____ a mi carrera como a mi familia.
7. Hay _____ protestantes como católicos en esta comunidad.
8. Yo, como mesero, he descubierto que los jóvenes no son _____ generosos en sus propinas como los adultos.
9. Natalia se desilusiona de los chicos _____ pronto como los conoce a fondo.
10. Alberto tiene _____ buenas cualidades como su hermana.

■ VAMOS A ESCRIBIR

- 7** ¿Cómo escribir una definición extensa de una palabra? Las definiciones del diccionario sólo dan una breve definición de cada palabra. Una definición extensa requiere más imaginación y generalmente es más divertida. En este ejercicio, Ud. escribirá una definición extensa de una palabra. Su definición no debe tener más de ciento cincuenta palabras.

Antes de escribir

- Escoja un tema u objeto que a Ud. le interese.
- Si no encuentra Ud. una idea apropiada, consulte diccionarios y enciclopedias.

Escriba su primera versión

- Escriba primero una definición de uno o dos párrafos. No copie el diccionario. Lo importante es que Ud. reformule la definición.
- Extienda su definición agregando un ejemplo, detalles descriptivos, hechos y una cita textual.

Evaluación y revisión

- ¿Su primer párrafo comienza con una definición clara?
- ¿La definición incluye ejemplos?

■ VAMOS A CONOCERNOS

8 A escuchar

Escuche Ud. la sección **De antemano** del capítulo 12: “¿Cuáles son tus planes?” Ponga atención a los planes que estos estudiantes tienen. Luego, escriba en una página los planes que Ud. tiene para el futuro. Compárelos con los de los entrevistados.

9 A pensar

Cada lugar de trabajo tiene su personalidad, pero si trabaja Ud. en algún lugar de América Latina o España tenga Ud. siempre presente que saludar las personas, todos los días, es muestra de buenos modales. La formalidad del saludo, así sea el simple “Buenos días”, es imprescindible para mantener una buena relación de trabajo. ¿Qué piensa Ud. de ello? ¿Cuál ha sido su experiencia? Compárela con la de sus amigos.

10 Así lo decimos nosotros

La influencia del español en otras lenguas.

El español es una de las lenguas internacionales más importantes y su influencia en otros idiomas es notable.

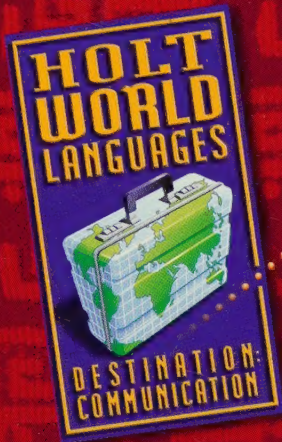
Relacione las palabras de origen español que están listadas a continuación con la definición que les corresponda en la segunda columna.

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| _____ 1. hacienda | a. dulce; se puede usar en bebidas |
| _____ 2. taco | b. finca o conjunto de campos |
| _____ 3. rodeo | c. tormenta con vientos violentos |
| _____ 4. chocolate | d. bocado que se prepara con tortilla |
| _____ 5. huracán | e. fiesta que se hace con el ganado |

■ VAMOS A CONVERSAR

- 11** Forme con un grupo de compañeros un círculo de conversación. Digan los planes que cada uno tiene para el futuro y háganse sugerencias acerca de cómo pueden alcanzarlos. No olviden que siempre es mejor estar entre amigos cuando se logra lo que uno desea en la vida.





3

HOLT SPANISH LEVEL THREE

¡Ven conmigo!

Native Speaker Activity Book



HOLT, RINEHART AND WINSTON

ISBN 0-03-053012-1



9 780030 530128

06-GKS-986